



MONNERECHER **BUET**

N°2 / 2019

VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Getreu dem Motto, „wer neue Wege gehen will, muss alte Pfade verlassen“, entschied sich der Schöfferrat bei der Aufwertung des Parks „A Molter“ dafür, die Bürgerinnen und Bürger von Beginn an in das Projekt mit einzubinden. Rückblickend kann man behaupten, dass diesem partizipativen Prozess ein großer Erfolg beschieden war. Konnten doch auf diese Weise lokales Wissen, persönliche Erfahrungen und interessante Ideen in das Konzept der Neugestaltung des Parks einfließen. Wenn auch nicht alle Vorschläge berücksichtigt werden konnten, wurden trotzdem die Voraussetzungen geschaffen, dass man sich in „**seinem Park**“ wiedererkennen und wohlfühlen wird. Neben der Verschönerung des Parks wird auch die vor Jahren offengelegte „Kazebaach“ durch technische Maßnahmen in einen intakten Zustand versetzt werden.

In diesem Zusammenhang soll der Park „A Molter“ spätestens 2022, also in dem Jahr wo die Stadt Esch und die Region europäische Kulturhauptstadt sein werden, eine hohe Attraktivität bieten und sich zu einem

zentralen Treffpunkt entwickeln, wo Menschen aller Generationen sich begegnen.

In der Causa „Alterswohnen“ konnte der Schöfferrat ebenfalls wichtige Akzente setzen. In der Tat konnten die Verhandlungen zum Ankauf von zwei angrenzenden Immobilien zum Haus „**A Bosselesch**“ in der Limpacher Straße in Monnerich erfolgreich abgeschlossen werden. Somit wurden im Interesse unserer Senioren die Voraussetzungen geschaffen die bestehende Struktur zu erweitern und zu optimieren. Der Schöfferrat wird sich demnächst intensiv und in enger Abstimmung mit den zuständigen Ministerien mit diesem Dossier beschäftigen, um ein ausgeklügeltes Konzept auszuarbeiten, das den Erwartungen und Ansprüchen unserer Senioren gerecht wird.

Jeannot FÜRPASS,
Bürgermeister



ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

D'après une locution française, « celui qui n'arrive jamais à rien qui marche dans les sentiers battus », le Collège Echevinal a décidé d'associer, dès le début, les citoyens de la commune à l'élaboration du nouveau projet parc « A Molter ». Une initiative qui, après coup s'est avérée comme un succès, étant donné qu'elle a permis de rassembler d'intéressantes connaissances, idées et expériences qui ont pu être retenues dans l'élaboration du projet. Même si toutes les idées n'ont pas pu être retenues, celles qui ont coulé dans le projet permettront à nos citoyens à se reconnaître dans **leur parc** et à s'y sentir à leur aise. En dehors de l'embellissement du parc, la « Kazebaach », qui depuis des années coule à ciel ouvert, sera mise dans un état propre par des mesures techniques.

Le projet devrait aboutir en 2022, année durant laquelle la ville d'Esch et la région du Sud seront capitale européenne de la culture, et s'apprêter à un lieu de rendez-vous central, où des gens de tout âge pourront se rencontrer.

En ce qui concerne le projet « **A Bosselesch** », le Collège Echevinal a réussi à acquérir deux immeubles adjacents dans la rue de Limpach à Mondercange qui permettront d'élargir et d'optimiser la structure actuelle. Le Collège Echevinal contactera sous peu les ministères en charge des dossiers concernant les logements pour personnes âgées afin de ficeler un concept qui satisfera les attentes et les revendications de nos seniors.

Jeannot FÜRPASS,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06 Der neue Park Molter
Le nouveau parc Molter
- 12 Die Klima-Charta
La charte écologique
- 17 Late Night Bus (TICE) für Monnerich
Mondercange desservie par le Late Night Bus (TICE)
- 19 Jahresabschlussbilanz "Porte du Sud"
Bilan annuel «Porte du Sud»
- 20 Monnerecher Laf + Nuit du Sport
Monnerecher Laf + Nuit du Sport
- 22 Ein Energiekonzept für Monnerich
Un concept énergétique pour Mondercange
- 24 Minett-Kompost + SYCOSAL
Minett-Kompost + SYCOSAL
- 27 Verkehrsordnung
Règlementation de la circulation
- 28 Valorlux - Abschlussbericht 2018
Valorlux - Bilan 2018

06 AKTUALITÄT ACTUALITÉS



34 WAT WAR LASS ? VIE DANS LA COMMUNE

- 34 Manifestationskalender
calendrier des manifestations
- 38 Sportlerehrung
Sportifs méritants
- 42 Internationaler Tag der Frauenrechte
Journée internationale des droits de la femme
- 43 Präsentation der Gemeindeateliers
Présentation des nouveaux ateliers communaux
- 43 Hobbymarkt
Marché des créateurs
- 47 Burgbrennen / Osterbaum
Fête des brandons / Arbre de Pâques
- 48 UNESCO / UNESCO
- 49 Tag der Arbeit / Unfallvermeidung
Fête du travail / accidents domestiques
- 50 Selfdefense Kurse
Cours de Selfdefense
- 51 Relais pour la Vie 2019
Relais pour la Vie 2019

52 VEREINE & VEREINIGUNGEN SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

- 52 Monnerech Hëllef asbl
- 52 Entente des Clubs et Associations de Mondercange asbl
- 53 Club Senior "A Bosselesch"
- 54 JUMO asbl



56 GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL



67 TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (01.05.2019) : 6.986
Population actuelle (01.05.2019) : 6.986

Monnerich / Mondercange : 3.873
Bergem / Bergem : 1.544
Steinbrücken / Pontpierre : 1.066
Foetz / Foetz : 503

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

WIE WIRD DER NEUE PARK MOLTER AUSSEHEN? COMMENT SE PRÉSENTERA LE NOUVEAU PARC MOLTER ?

Am 30. März 2019 wurde das Projekt zur Umgestaltung des Park Molter den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde präsentiert. Rund 70 Personen waren zugegen, als Landschaftsarchitektin Andrea WEIER im Detail erklärte, wie der Park künftig aussehen wird. Um zu veranschaulichen, welche der eingereichten Ideen zur Umsetzung ausgewählt wurden, nutzte sie eine visuelle Darstellung des Parks.

Alle wichtigen Informationen zum Projekt sind auf der Webseite der Gemeinde www.mondercange.lu veröffentlicht.

Die erste Bürgerbeteiligungsinitiative war ein echter Erfolg und umfasste folgende Etappen:

- 10. November 2018 : Besuch des Park Molter mit rund 20 Teilnehmern

- 13. November 2018 : Bürgerbrainstorming mit rund 40 Bürgerinnen und Bürgern
- 30. März 2019 : Präsentation des durch das Architektenbüro Weier ausgearbeiteten Projekts
- 3. Mai 2019: Abstimmung des Gemeinderats

Um alle Ideen und Anregungen zusammenzutragen, wurden öffentliche Diskussionsrunden organisiert. Außerdem konnten die Bürgerinnen und Bürger ihre Vorschläge in Ideenboxen einwerfen, die an mehreren öffentlichen Orten in Monnerich angebracht waren. Insgesamt kamen in den Boxen über 150 Ideen, Anregungen und Vorschläge zusammen. In einem Malwettbewerb für Kinder, den die Lehrkräfte der Grundschulen Monnerich und Steinbrücken betreuten, stellten die jungen Bürger der Gemeinde in 200 Projektentwürfen ihre Phan-



ZU DEN ERGEBNISSEN DES BÜRGERBETEILIGUNGSPROZESSES RÉSULTAT DU PROCESSUS DE PARTICIPATION DES CITOYENS



tasie unter Beweis. Am Ende der Projektpräsentation überreichten die anwesenden Mitglieder des Schöffenrates den sechs Gewinnern des Wettbewerbs einen Preis.

Grundschule Monnerich

- C.2 Lucie Weber
- C.3 Thomas Bourson
- C.4 Evan Lopes

Grundschule Steinbrücken

- C.2 Fynn Beideler
- C.3 Lucie Zeziola
- C.4 Clara a Natividade Costa

Umgestaltung des Parks

In den letzten Monaten wurden die Vorschläge der Bürgerinnen und Bürger im Schöffenrat geprüft und diskutiert. Am Ende dieser Prüfungsphase konnte ein Großteil der Ideen in das Konzept zur Neugestaltung des Parks eingebunden werden.

Während der Prüfung der Vorschläge zeigte sich, dass die bessere Gestaltung des Spielplatzes den jüngsten Gemeindemitgliedern besonders am Herzen lag. Um die Brücke zwischen Kultur und Vergnügen zu schlagen, gingen

die Beteiligten der historischen Bedeutung des Wortes «Molter» auf den Grund, das so viel bedeutet wie «der Lohn des Müllers». Der neue Spielplatz wird deshalb an die Lebens- und Arbeitswelt des Müllers sowie sein wichtigstes Werkzeug - die Mühle - erinnern.

Nachstehend sind die wichtigsten Vorschläge für die Neugestaltung des Parks aufgelistet:





NACHSTEHEND SIND DIE WICHTIGSTEN VORSCHLÄGE FÜR DIE NEUGESTALTUNG DES PARKS AUFGEListET:
CI-DESSOUS SONT RASSEMBLÉS LES PRINCIPALES PROPOSITIONS POUR LE RÉAMÉNAGEMENT DU PARC.

KOMFORT UND HYGIENE

- Verbesserung der Wasserqualität der Kazebaach bis 2020
- Aufwertung der Parkeingänge durch bepflanzte Flächen
- Sicherung der Parkeingänge für Fußgänger
- Installation bepflanzter Kübel, um den Verkehr zu entschleunigen,
- Ersetzen der Stege durch geplasterte Wege, um allen Besuchern einen einfachen Zugang zu ermöglichen
- Bau eines Kiosk mit öffentlichen Toiletten
- Einrichtung eines Abstellplatzes für Fahrräder
- Schaffung eines Hundebereichs, in dem sich Haustiere frei bewegen dürfen
- Einrichtung von Sonnen- und Regenschutzvorrichtungen
- Aufbau zusätzlicher Laternenpfähle, die zu den Uhrzeiten, an denen der Park am schwächsten besucht ist, abgeschaltet werden
- Aufstellen von Mülleimern für eine getrennte Abfallsammlung.

Um die Fragen der Bürgerinnen und Bürger zu beantworten und über die Fortschritte der Um-
 bauarbeiten zu berichten, wird zu bestimmten Zeiten ein Flurwörter vor Ort sein. Damit der Park allen Besuchern als Erholungsort dienen kann, darf auf dem Gelände

künftig nicht mehr geraucht werden.

GASTRONOMIE UND GESELLIGKEIT

- Einrichtung eines Kiosk inklusive Imbiss (Verkauf von Getränken und Süßigkeiten)
- Bau eines Wasserspiels
- Einrichtung eines Veranstaltungs-ortes für eine Vielzahl von Aktivitäten und Kulturveranstaltungen
- Bau eines Spielplatzes mit Trampolinen, Schaukeln, Boule- und Beachvolleyballplätzen
- Aufbau von Stadtmöbeln
- Einrichtung eines Trinkwasserbrunnens
- Schaffung von Schattenflächen

Ziel dieser im südlichen Teil des Parks gelegenen Installation ist es, Geselligkeit und generationsübergreifende Begegnungen zu fördern.

STRUKTUR UND GESTALTUNG

- Schaffung besserer Nutzungsmöglichkeiten des Geländes durch Veränderung der Topographie. Durch diese Umgestaltung wird es möglich sein, fließende Übergänge zwischen den einzelnen Nutzungsflächen zu schaffen.
- Außerdem entstehen durch die Umgestaltung verschiedene Nutzungsmöglichkeiten der einzelnen Flächen (Kinderspielplätze, Ruhe-

Diese Vorschläge zielen darauf ab, neue Lebensräume für eine Vielzahl verschiedener Tier- und Pflanzenarten zu schaffen, die zugleich dem Nutzungszweck des Parks Rechnung tragen.

bereiche, Flächen, die zeitweise als Versammlungsort genutzt werden, Spazierwege....).

- Schaffung neuer Verkehrsachsen.

FLORA UND FAUNA

- Bepflanzung und Umbau des Rückhaltebeckens
- Förderung der Pflanzenvielfalt (Busch und Baumbestand) sowie ein differenziertes Management der Grünflächen
- Stellenweise Reduzierung der asphaltierten Flächen
- Bessere Einbindung der Betonmauer in das Gesamtbild des Parks durch Bepflanzung
- Pflanzung eines Obstgartens mit heimischen Obstsorten.

FREIZEITAKTIVITÄTEN UND VERANSTALTUNGEN

- Nutzungsmöglichkeit des Parks durch Vereine für diverse Freizeitaktivitäten.

Die Gesamtinvestitionen belaufen sich auf 2,75 Mio. €. Es ist geplant, dass die Bürgerinnen und Bürger den neu gestalteten Park zum Auftakt von Esch2022 in voller Pracht genießen können, wenn Esch und die ganze Südregion zur Europäischen Kulturhauptstadt werden.



WIE WIRD DER NEUE PARK MOLTER AUSSEHEN? COMMENT SE PRÉSENTERA LE NOUVEAU PARC MOLTER ?

Le projet de réaménagement du Parc Molter a été dévoilé le 30 mars 2019, aux citoyens de la commune. Environ 70 personnes ont assisté à la présentation de l'architecte paysagiste Andrea WEIER qui a expliqué en détails le futur aménagement du parc en se basant sur la visualisation des idées retenues.

L'ensemble du projet sera publié sur le site de notre commune www.mondercange.lu.

La première participation citoyenne a connu un franc succès et a suivi les démarches suivantes :

- 10 novembre 2018 : Visite du Parc Molter avec la participation d'une vingtaine de participants

- 13 novembre 2018 : Brainstorming citoyen avec la participation d'une quarantaine de personnes
- 30 mars 2019 : Présentation du projet élaboré par le bureau Weier
- 3 mai 2019 : Vote au conseil communal

A côté des réunions publiques, les boîtes à idées installées dans différents lieux publics de Mondercange ont récolté plus de 150 idées, remarques et projets.

Le concours de dessin lancé pour enfants et soutenu par les enseignants des écoles fondamentales de Mondercange et Pontpierre a rassemblé 200 projets démontrant l'imagination des

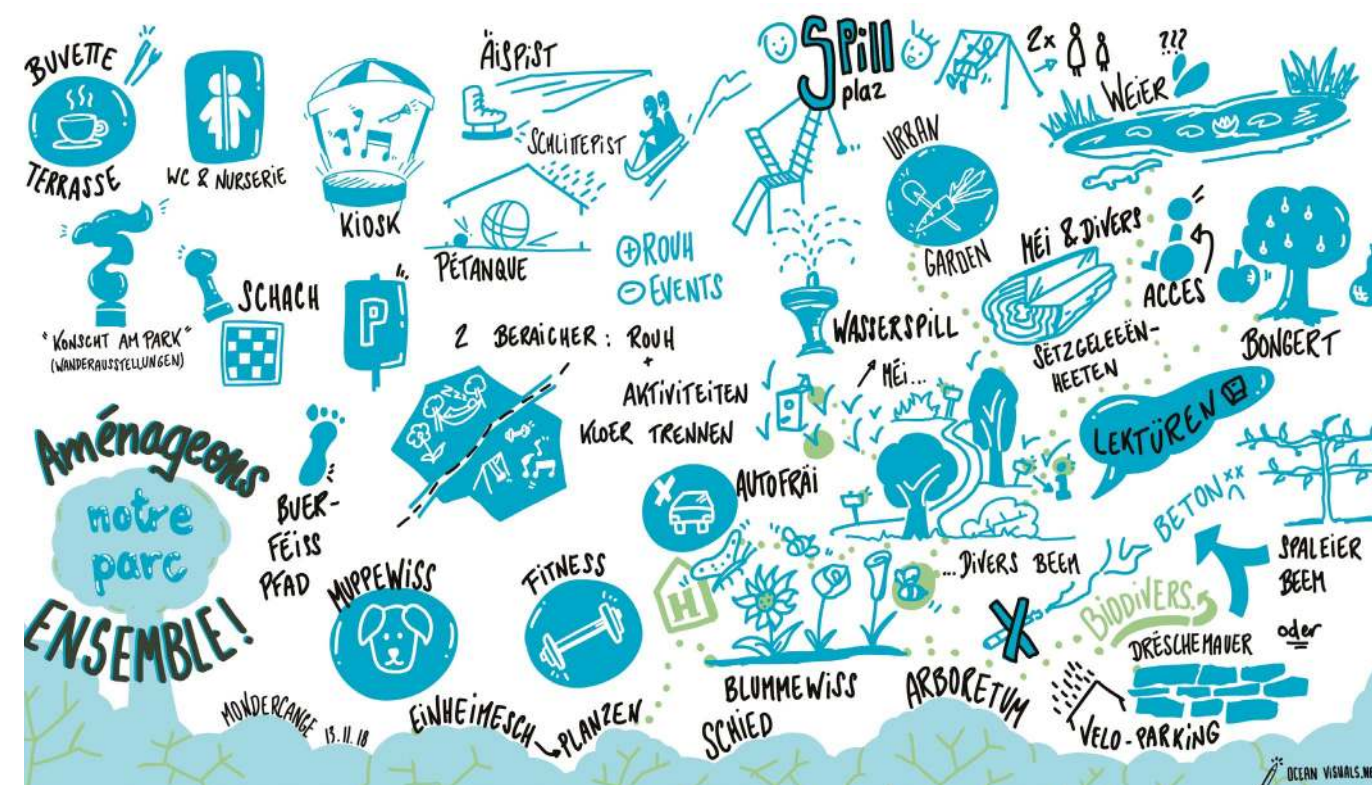
jeunes citoyens de la commune. Lors de la présentation du projet, les membres présents du collège échevinal ont remis un cadeau aux 6 gagnants de ce concours.

École fondamentale de Mondercange

- | | |
|-----|----------------|
| C.2 | Lucie Weber |
| C.3 | Thomas Bourson |
| C.4 | Evan Lopes |

École fondamentale de Pontpierre

- | | |
|-----|--------------------------|
| C.2 | Fynn Beideler |
| C.3 | Lucie Zeziola |
| C.4 | Clara a Natividade Costa |





Réaménagement du parc

Durant les derniers mois, les idées des citoyens ont été étudiées et discutées au sein du collège échelonal. Au terme de cette consultation, une majorité des idées ont pu être intégrées dans le concept de réaménagement du parc.

Lors de l'étude des propositions, il a été mis en évidence que l'amélioration de l'aire de jeux est un sujet qui tient particulièrement à cœur aux plus jeunes de la commune. Afin de lier culture et loisir, les participants se sont penchés sur l'origine ancienne du mot « Molter » qui signifie « le salaire du meunier ». La nouvelle aire de jeux proposera donc aux enfants d'évoluer dans un univers rappelant celui du métier de meunier et de son outil de travail principal, le moulin.

Ci-dessous sont rassemblées les principales propositions pour le réaménagement du parc.

CONFORT ET HYGIÈNE

- Amélioration de la qualité de l'eau de la Kazebaach à réaliser d'ici 2020
- Mise en valeur des entrées du parc grâce à des bandes végétales
- Sécurisation des entrées pour les piétons :
- Installation de bacs à plantes pour ralentir la circulation
- Remplacement des passerelles par des cheminements pavés afin de garantir un accès facile à tous
- Mise en place d'un kiosque avec toilettes publiques
- Installation d'emplacements pour vélos
- Création d'un espace canin où les animaux de compagnie pour-



ront circuler en toute liberté

- Installation de protections contre le soleil et la pluie
- Installation de lampadaires supplémentaires avec extinction automatique de l'éclairage pendant les heures de faible fréquentation
- Mise en place de poubelles de tri sélectif

Afin de répondre aux questions des citoyens et de rendre compte de l'évolution positive des aménagements, le garde champêtre sera présent de manière ponctuelle sur le site du parc. Veillant au confort de chacun, le parc deviendra un espace non-fumeur.

RESTAURATION ET CONVIVIALITÉ

- Mise en place d'un kiosque intégrant une buvette (vente de boissons, friandises)
- Installation d'un jeu d'eau
- Mise en place d'un espace d'ac-

cueil pour de multiples activités et événements culturels

- Aménagement d'une grande aire de jeux avec trampolines et balançoires, terrains de pétanque, terrain de beach-volley
- Installation de mobilier urbain
- Installation d'une fontaine à eau potable
- Aménagement d'espaces ombragés

Ces installations placées au sud du parc et au plus proche les unes des autres ont pour but de favoriser la convivialité et les rencontres inter-générationnelles.

STRUCTURE ET AMENAGEMENT

- Favoriser une meilleure utilisation des surfaces en modifiant la topographie. Ce remodelage permettra de créer une transition douce entre les espaces et favorisera/facilitera la diversité des usages (jeux

d'enfants, repos, rassemblements ponctuels, déambulation...).

- Création de nouveaux axes de circulation

FAUNE ET FLORE

- Végétalisation et remodelage du bassin de rétention
- Favoriser une diversité végétale (tant arbustive qu'arborée) et une gestion différenciée
- Réduire ponctuellement la surface asphaltée
- Intégrer le mur en béton via la végétation
- Intégrer un verger présentant des variétés locales

LOISIRS ET ÉVÉNEMENTS

- Mise à disposition de l'espace aux clubs pour organiser diverses activités

Ces propositions ont pour but de créer de nouveaux habitats favorables à l'installation d'une faune et d'une flore diversifiées en accord avec les usages du parc.

Mise à disposition de l'espace aux clubs pour organiser diverses activités

L'investissement total se chiffre à 2,75 millions d'Euros. Il est prévu que les citoyens puissent se réjouir de la splendeur du parc pour l'ouverture de l'année d'Esch2022 - Capitale Culturelle Européenne.



DIE NEUE KLIMA-CHARTA LA NOUVELLE CHARTE ÉCOLOGIQUE

En adhérant au pacte climat avec l'Etat luxembourgeois en 2013 et à l'Alliance pour le climat luxembourgeois en décembre 2018, la Commune de Mondercange s'est engagée à réduire considérablement ses émissions de gaz à effet de serre et à réduire les déchets notamment lors des fêtes publiques.

La commune a déjà pris un certain nombre de mesures pour économiser de l'énergie et pour utiliser au maximum les sources d'énergies renouvelables, afin de rendre les entreprises communales et les bâtiments communaux plus écologiques et plus respectueux envers l'environnement.

Par conséquent, tous les citoyens ainsi que les clubs et associations locaux, sont invités à participer à ce projet ambitieux en s'engageant par signature de cette charte énergie-climat-environnement à soutenir les initiatives écologiques entamées par la Commune de Mondercange.

En contrepartie de la signature et du respect de la nouvelle charte énergie-climat-environnement, la Commune de Mondercange augmentera le subside annuel de l'association de 200 Euro.



BEI GEMEINDEVERANSTALTUNGEN ZU RESPEKTIERENDE KRITERIEN DER NEUEN KLIMA-CHARTA CRITÈRES DE LA CHARTE ÉCOLOGIQUE À RESPECTER LORS DES MANIFESTATIONS COMMUNALES

1. Manifestations

BOISSONS

Art. 1

Les associations s'engagent à utiliser des récipients réutilisables pour les boissons. L'utilisation de verres à usage unique (gobelets en plastique ou en carton) est interdite, sauf pour les boissons chaudes (café, thé,...) ou des boissons dites « shots » dont le volume est inférieur à 0,05 litres.

La commune met à disposition des associations des récipients réutilisables en matière plastique (CUP-SYSTEM).

Les associations qui utilisent des récipients en verre (coupes, Humpen, Minis, Flûtes, Ballons, verres à vin) ne sont pas obligées à utiliser le CUP-SYSTEM.

Art. 2

Les associations évitent dans la mesure du possible des bouteilles à usage unique en utilisant des bouteilles consignées en verre.

Art. 3

L'utilisation des pailles en plastique est interdite.

CATERING (ALIMENTATION)

Art. 4

Les associations qui participent aux fêtes publiques (Public Viewing, Wanterfest, etc) s'engagent à utiliser des couverts, ainsi que des barquettes et récipients réutilisables ou biodégradables pour le Catering. L'utilisation de couverts et barquettes à usage unique (plastique pour frites, etc) est interdite.

Art. 5

En ce qui concerne le Catering, les associations s'engagent à veiller à se procurer :

- de produits régionaux, en raison des transports à courtes distances ;
- de produits du commerce équitable ;
- de produits provenant de l'agriculture biologique ;

de plus :

- à éviter des emballages et sachets non-nécessaires ;
- à acheter, en cas de besoin, du papier recyclé ;
- à proposer des plats végétariens.

Exemples de fournisseurs facultatifs :

- Naturata Esch-Belval – 70, route de Belval L-4024 Esch-sur-Alzette www.naturata.lu
- Eis Epicerie Zolwer – 2, rue du Knapp L-4445 Soleuvre www.eisepicerie.lu
- Lampecher Gaart – 88-94, rue de Soleuvre L-4499 Limpach www.apemh.lu

TRI DES DECHETS – RECYCLAGE

Art. 6

Les associations participent activement et dans la mesure du possible au tri des déchets. A cet effet, la Commune installe des poubelles distinctes pour chaque fraction de déchets avec les inscriptions claires et précises.

Art. 7

Les associations évitent dans la mesure du possible des décorations (confetti, banderoles, gadgets, etc) en plastique et à usage unique.

Art. 8

Les associations qui ne respectent pas les consignes énumérées aux articles 1-7 sont averties et peuvent se voir refuser la participation aux manifestations par le collège échevinal, ainsi que la suppression du subside (volet charte écologique).

2. Eau potable

Les associations s'engagent :

- à économiser l'eau potable
- à communiquer au service technique de la commune, les robinets, douches ou installations sanitaires défectueux
- à fermer complètement les robinets après chaque douche ou lavage de mains
- à économiser le savon
- à promouvoir la consommation de l'eau du robinet
- à éviter tout gaspillage d'eau

3. Mobilité douce

Les associations s'engagent :

- à promouvoir l'utilisation du vélo ou la marche à pied pour les déplacements de courtes distances
- à promouvoir l'usage d'un transport en commun lors de nos matches / manifestations / concerts
- à promouvoir le co-voiturage et le transport public entre les membres de notre association
- à prévoir des informations sur les invitations, les affiches et sur notre site web concernant le transport en commun pour joindre nos manifestations (indication du prochain arrêt, ligne de bus, ...)

4. Éclairage/Électricité

Les associations s'engagent :

- à éteindre les lumières à la fin de la réunion / de la manifestation
- à vérifier que toutes les lumières soient éteintes (WC, débarras, etc.) avant de quitter le bâtiment
- à allumer (si possible) les projecteurs uniquement le temps nécessaire

- à éteindre correctement les appareils électriques et à ne pas les laisser en mode « veille »
- à limiter l'utilisation, lors des manifestations, d'appareils électriques gros consommateurs d'énergie
- à utiliser des piles rechargeables (avec chargeurs) en cas de besoin
- à acheter (en cas de besoin) des appareils électriques à faible consommation d'énergie (machine à café, imprimante, etc. voir liste www.oekotopten.lu)

5. Chauffage

Les associations s'engagent :

- à ne pas chauffer et aérer en même temps les locaux mis à notre disposition
- à recourir, en période de chauffage, à l'aération intermittente (ouvrir en grand pendant 5 minutes, puis refermer)
- à adapter la température aux besoins des utilisateurs des locaux
- à réduire la température des radiateurs à la fin de la réunion/de la manifestation.

DIE NEUE KLIMA-CHARTA LA NOUVELLE CHARTE ÉCOLOGIQUE

Im Rahmen ihrer Mitgliedschaft im Klima-Bündnis hat sich die Gemeinde Monnerich dazu verpflichtet, soweit möglich, bei ihren Verwaltungsabläufen auf Papier zu verzichten und den Ausstoß an Treibhausgasen vor allem bei Festlichkeiten auf dem Gemeindegebiet erheblich zu senken.

Zusätzlich wurde 2013 der Klimapakt mit dem Luxemburger Staat unterzeichnet, welcher zusätzliche Vorgaben in umweltrelevanten Bereichen umfasst.

Der Schöffenrat hat beschlossen, diesem Engagement auch im Be-

reich der Anträge für das jährliche Gemeindesubsid nachzukommen.

Die Vereine, welche die neue Energie-, Klima-, und Umweltcharta unterzeichnen und anwenden, erhalten jährlich eine zusätzliche Subsidien-Zuwendung von 200 Euro.



1. Veranstaltungen

GETRÄNKE

Art. 1

Die Vereine verpflichten sich nur wiederverwendbare oder kompostierbare Gläser zu nutzen. Der Gebrauch von Einweg-Gläsern/Behältern ist verboten (Becher aus Plastik oder aus Karton), ausser für Warmgetränke (Kaffee, Tee,...) oder sogenannte « Shots » deren Volumen sich auf max. 0,05 L beläuft. Es besteht die Möglichkeit auf das CUP-SYSTEM (Pfandbecher) der Gemeinde zurückzugreifen ;

Jene Vereine welche richtige Gläser (coupes, Humper, Minis, Flûtes, Ballons, Weingläser) benutzen sind nicht verpflichtet das CUP-SYSTEM (Pfandbecher) zu nutzen.

Art.2

Die Vereine verpflichten sich den Abfall auf ein Minimum zu begrenzen und Getränke, wenn möglich, in Pfandflaschen und nicht in Einwegflaschen zu kaufen.

Art.3

Der Gebrauch von Plastik-Strohhalmen ist verboten.

CATERING

Art. 4

Die Vereine, welche an Gemeindeveranstaltungen teilnehmen, verpflichten sich nur wiederverwendbares

oder kompostierbares Geschirr und Besteck zu nutzen, sowie beim Verkauf von Esswaren wie Pommes Frites auf Schachteln aus Papier, aus Wackskarton oder auf Geschirr aus Porzellan zurückzugreifen.

Art.5

Bezüglich des Caterings, verpflichten sich die Vereine darauf zu achten :

- vorwiegend regionale Produkte zu kaufen ;
- vorwiegend biologisch angebaute Produkte zu kaufen ;
- dass exotische Produkte aus fairem Handel stammen ;

zudem :

- soweit wie möglich Verpackungsmüll zu vermeiden ;
- dass unsere Publikationen auf nicht-chlorgebleichtem Recycling-Papier gedruckt sind ;
- eine vegetarische Alternative anzubieten ;

Händlerbeispiele :

- Naturata Esch-Belval – 70, route de Belval L-4024 Esch-sur-Alzette www.naturata.lu
- Eis Epicerie Zolwer – 2, rue du Knapp L-4445 Soleuvre www.eisepicerie.lu
- Lampecher Gaart – 88-94, rue de Soleuvre L-4499 Limpach www.apemh.lu

MON
NER
ECHER
LAF

08/
06/
2019

MONNERECHER LAF /
COURSE POPULAIRE

MONNERECH TRÉPELT /
RANDONNÉE PÉDESTRE

KANNERLAF /
KIDS RUN

SPORTLECH. FAIR. EKOLOGESCH.

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



MÜLLTRENNUNG – RECYCLING

Art.6

Die Vereine verpflichten sich, den Abfall gemäß den Vorgaben der Gemeinde zu trennen, um einen möglichst kleinen Anteil an nicht wiederverwertbarem Restmüll zu erzeugen.

Art.7

Die Vereine versuchen ihre Werbung (Plakate, Einladungen, Banner, Werbegeschenke usw.) so zu gestalten, dass möglichst wenig Abfall anfällt.

Art.8

Die Vereine, welche die Anforderungen (Art. 1-7) nicht respektieren, können vom Schöfferrat ermahnt und im Ernstfall von der Veranstaltung ausgeschlossen werden, sowie die neugewonnene finanzielle Beihilfe (Klima-Charta) wieder verlieren.

2. Trinkwasser

Die Vereine verpflichten sich :

- zum sparsamen Umgang mit Trinkwasser ;
- ständig tropfende Wasserhähne oder defekte Sanitäranlagen dem technischen Dienst der Gemeindeverwaltung zu melden ;
- nach jedem Duschgang oder Händewaschen den Wasserhahn richtig zuzudrehen ;
- sparsam mit der Seife umzugehen ;
- den Genuss von Leitungswasser zu fördern ;
- jegliche Wasserverschwendung zu vermeiden.

3. Öffentlicher Nahverkehr / Fahrgemeinschaften

Die Vereine verpflichten sich:

- kurze Strecken mit dem Fahrrad oder zu Fuß zurückzulegen ;
- gemeinschaftliche Fahrten zu unseren Auswärtsspielen / Veranstaltungen / Konzerten zu organisieren ;
- Fahrgemeinschaften unter unseren Vereinsmitgliedern zu fördern ;

- die Fahrpläne des ÖPNV, der zu unseren Veranstaltungen führt, auf allen Werbeträgern (Plakate, Einladungen usw.) sowie auf unserer Webseite zu veröffentlichen.

4. Beleuchtung / Strom

Die Vereine verpflichten sich :

- am Ende der Versammlung / Veranstaltung das Licht auszuschalten ;
- zu überprüfen, ob alle Lampen (WC, Abstellraum, usw.) ausgeschaltet sind, bevor wir das Gebäude verlassen ;
- die Flutlichtanlagen nur so lange wie wirklich nötig einzuschalten ;
- Elektrogeräte auszuschalten und nicht im Stand-By-Modus schlummern zu lassen ;
- bei Veranstaltungen auf große Energieverbraucher zu verzichten ;
- wiederaufladbare Batterien zu verwenden (Akkus) ;
- energiesparende Elektrogeräte (Kühlgerät, Kaffeemaschine, Drucker, usw.) zu kaufen (siehe Liste unter www.oekotopten.lu) und alte Energiefresser zu entsorgen.

5. Heizung / Klimaanlage

Die Vereine verpflichten sich:

- den uns zur Verfügung gestellten Raum nicht gleichzeitig zu heizen/kühlen und zu lüften ;
- auf Stoßlüften zurückzugreifen ;
- die Regelung der Heizkörper an die Nutzung des Raumes anzupassen und den Raum nicht zu überheizen ;
- am Ende der Versammlung / Veranstaltung alle Heizkörperthermostate / Klimaanlage im Raum zurückzustellen.



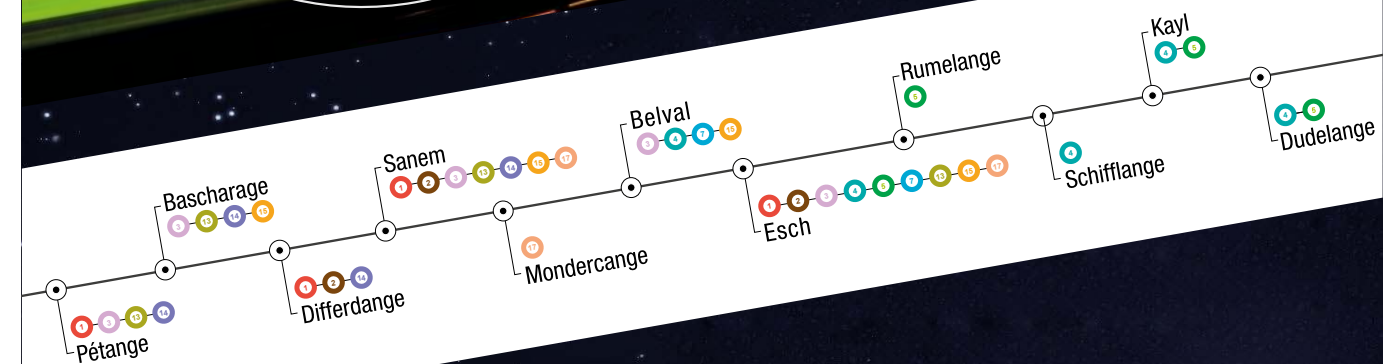
Beim TICE:



OCH elo NUETS
RIET DUERCH mam TICE

ERAUSGOEN AN ERËM
SÉCHER HEEM KOMMEN

TOUS les WEEKENDS et
la VEILLE des JOURS FÉRIÉS
SERVICE CONTINU
de nos LIGNES INTERCOMMUNALES



Horaires disponibles sur
notre App ou tice.lu

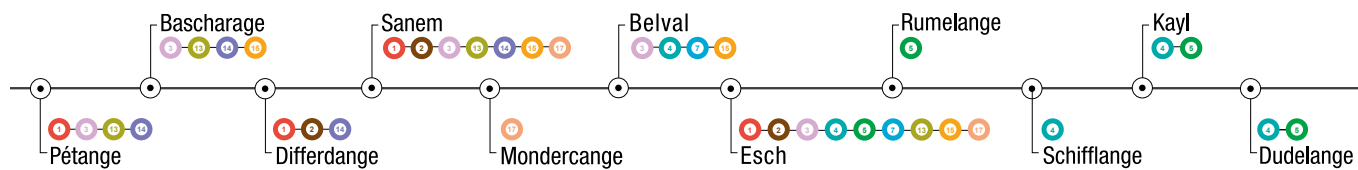
TICE



OCH ELO NUETS
RIET DUERCH mam TICE
ERAUSGOEN AN ERËM SÉCHER HEEM KOMMEN



TOUS les WEEKENDS et la VEILLE des JOURS FÉRIÉS SERVICE CONTINU de nos LIGNES INTERCOMMUNALES



JAHRESABSCHLUSSBERICHT „PORTE DU SUD“ BILAN ANNUEL DU COMMISSARIAT «PORTE DU SUD»

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

Der Jahresabschlussbericht 2018 des Polizeikommissariats « Porte du Sud » wurde dem Schöfferrat von Herrn GAASCH und Herrn WERNIMONT am 22. März 2019 präsentiert. Zurzeit setzt sich das Team aus 12 Polizisten/innen zusammen von denen 10 im Amt sind. Die Gemeinden Schiffflingen, Monnerich und Reckingen/Mess werden als sehr ruhig eingestuft. Der Jahresbericht 2018 stellt sich wie folgt dar:

- 1081 Besucher im Commissariat in 2018, welches ein Plus von 500 Besuchern im Vergleich zu 2017 darstellt;
- 756 Polizeistreifen wurden durchgeführt davon 318 auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich; insgesamt ein Plus von 300 Polizeistreifen im Vergleich zu 2017;
- 875 Geschwindigkeitskontrollen wurden in 2018 durchgeführt davon 406 auf dem Gebiet der Ge-

- meinde Monnerich;
- 222 Kontrollen wurden in der Umgebung der Schulen durchgeführt davon 92 Kontrollen auf Monnericher Gebiet;
- 188 Geh-Patrouillen haben stattgefunden davon 142 auf Monnericher Gebiet;
- 8 Einbrüche/unbefugtes Eindringen sowie 5 Einbruchversuche auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich waren zu verzeichnen;
- 2362 Protokolle und Berichte wurden im Jahre 2018 verfasst.

Le bilan du commissariat « Porte du Sud » de l'année 2018 a été présenté au Collège échevinal par M. GAASCH et M. WERNIMONT en date du 22 mars 2019. Actuellement, l'équipe se compose de 12 agents dont 10 agents réellement en fonction. Les communes de Schiffflange, Mondercange et Reckange-sur-Mess sont classées comme très calmes, le bilan de

l'année 2018 se présente comme suit :

- 1081 visiteurs au commissariat en 2018, un surplus de 500 visiteurs par rapport à l'année 2017 ;
- 756 patrouilles ont été effectuées dont 318 sur le territoire de la commune de Mondercange, au total un surplus de 300 patrouilles par rapport à l'année 2017 ;
- 875 contrôles de vitesses ont été effectués en 2018 dont 406 sur le territoire de la commune de Mondercange ;
- 222 contrôles ont été effectués aux alentours des écoles dont 92 contrôles sur le territoire de la commune ;
- 188 patrouilles à pieds dont 142 sur le territoire de la commune ;
- 8 introductions par effraction commises ainsi que 5 tentatives sur le territoire de la commune ;
- 2362 procès-verbaux et rapports ont été rédigés en l'année 2018.

La Commune de Mondercange organise
en collaboration avec CIGL Mondercange,
Commission des Sports et
JUMO - Jugend Monnerech
le «Monnerecher Laf» dans
le cadre de la «Nuit du Sport»

**MONNERECHER LAF /
COURSE POPULAIRE**

**MONNERECH TRÉPPELT /
RANDONNÉE PÉDESTRE**

**KANNERLAF /
KIDS RUN**

**MON
NER
ECHER
LAF** **08/
06/
2019**



PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

SPORTLECH. FAIR. EKOLOGESCH.



Mondercange • Bergem • Foeltz • Pontpierre

**2019 NUIT 08/06
DU SPORT**



GRATIS ENTRÉE NUITDUSPORT.LU

*** BEETEBURG / LEIDELANG * BETZDER * BIISSEN * CLÄRREF * COLMER-BIERG * CONTER
* DIDDELANG * ESCH-SAUER * ESCH-UELZECHT * FEELER * FRÉISENG * GRÉIWEMAACHER
* HESPER * IECHTERNACH * KÄERCH * KOPLESCHT * LËTZEBUERG * LUERENZWEILER
* MONNERECH * MUNNREF * NIDDERAANWEN * PÉITENG * RAMMERICH * RÉISER
* SANDWEILER * SCHENGEN * SCHËTTER * STENGELFORT * SUESSEM * WORMER**

Organiséiert vun



Op Initiativ vun



Am Kader vun



rosedelaire.lu

**PETERS
SPORTS**

SUDGAZ

cora
Feltz

**6102 NUIT 08/06
DU SPORT**

CIGL
Mondercange

**COMMISSION DES SPORTS
MONDERCANGE**

JUMO
Jugend Monnerech

**AGORA
RED ROCK
CHALLENGE**



EIN ENERGIEKONZEPT FÜR DAS GESAMTE GEMEINDEGEBIET

UN CONCEPT ÉNERGÉTIQUE POUR TOUT LE TERRITOIRE COMMUNAL

Die Gemeinde Monnerich hat entschieden im Rahmen des Klimapaktes ein Energiekonzept für das gesamte Gemeindegebiet aufzustellen. Dieses Energiekonzept soll als Grundlage für energiepolitische Entscheidungen dienen, die es ermöglichen, anhand von erneuerbaren Energien und einer nachhaltigen Entwicklung der Gemeinde, klimaschädliche Emissionen zu senken.

Teil des Energiekonzeptes ist es auch den energetischen Stand von gemeindeeigenen und pri-

vaten Gebäuden zu bestimmen. Aus diesem Grund werden ab dem **3. Juni 2019** Mitarbeiter des ausführenden Büros Schroeder & Associés vor Ort Daten über die einzelnen Privathäuser sammeln. Diese Studie findet anhand einer Untersuchung der vom Bürgersteig aus sichtbaren Bauelemente und Eigenschaften statt, ohne auf die Beteiligung der Hausbewohner angewiesen zu sein. Jegliche Daten die im Rahmen des Projektes gesammelt werden, werden streng vertraulich behandelt.



KLIMA-BÜNDNIS GEMENG

COMMUNE ADHÉRANT À L'ALLIANCE POUR LE CLIMAT

Dans le cadre du pacte climat, la commune de Mondercange a pris la décision d'établir un concept énergétique du territoire communal. Ce concept énergétique servira comme base pour des décisions de politique énergétique encourageant l'utilisation d'énergies renouvelables et un développement durable de la commune, avec le but de réduire les émissions de gaz de serre.

Une partie du concept est la détermination de l'état énergétique

des bâtiments communaux et privés. Pour cette raison, des collaborateurs du bureau d'études Schroeder & Associés feront une visite des lieux à partir du **3 juin 2019**. L'étude des bâtiments privés se fera par inspection des éléments de construction extérieurs de chaque résidence individuelle sans qu'une collaboration des résidents ne soit nécessaire. Toutes les données obtenues lors de l'étude seront traitées de manière strictement confidentielle.



「Concours photo」

LA MOBILITE DANS LA
COMMUNE DE MONDERCANGE 3^{ème} édition



Participation jusqu'au 30/09/2019
Prix à gagner pour petits et grands

Règlement disponible sur:
www.mondercange.lu
 Facebook/GemengMonnerech

COMMUNE DE
MONDERCANGE
 Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



MINETT-KOMPOST - ÜBERSICHT / MINETT KOMPOST - APERÇU

Auf den nachfolgenden Seiten befindet sich eine Übersicht der Anlieferungen und Produktion von Kompost, Biomethan und Holz-hackschnitzel der Jahre 2016, 2017 und 2018.

Sur les pages suivantes se trouve un aperçu des livraisons et de la production de compost, biométhane et des copeaux de bois des années 2016, 2017 et 2018.

JAHRESBILANZ 2018 DER MÜLL-ENTLEERUNGEN - SYCOSAL
BILAN ANNUEL DU TONNAGE 2018 - SYCOSAL

Jahr 2018	Ménagers (t)	Biodéchets (t)	Encombrant (t)	Verre (t)	Papier (t)
Bettembourg	1.473,66	1.228,89	179,14	305,16	433,78
Kayl	1.314,86	1.030,66	15,36	249,80	306,70
Mondercange	1.084,08	1.046,64	32,20	211,52	317,50
Roeser	710,70	567,61	22,88	168,30	242,30
Rumelage	1.343,32	206,00	1,46	/	/
Schifflange	1.381,46	961,88	1,42	84,40	121,74
TOTAL :	7.288,08	5.041,68	252,46	1.019,18	1.422,02

par habitant en kg	Ménagers	Biodéchets	Encombrant	Verre	Papier	No d'habitants
Bettembourg	137,34	114,53	16,70	28,44	40,43	10.730
Kayl	148,57	116,46	1,74	28,23	34,66	8.850
Mondercange	161,90	156,31	4,81	31,59	47,42	6.696
Roeser	116,55	93,08	3,75	27,60	39,73	6.098
Rumelage	243,58	37,35	0,26	/	/	5.515
Schifflange	123,77	87,44	0,13	/	/	11.000
TOTAL :						48.889



Syndikat Minett-Kompost

Anlieferungen und Produktion von Kompost, Biomethan und Holz hackschnitzel 2016, 2017 und 2018

Gemeinde Mondercange

1. Gesamtdaten Minett-Kompost

In den Jahren 2016 , 2017 und 2018 wurden im Kompostwerk und der Vergärungsanlage Minett-Kompost insgesamt die folgenden Mengen angeliefert:

Jahr	2016			2017			2018		
	Kommunen (inkl. Privat-anlieferungen und Syndikate)	Gewerbe (über Gemeinde)	Sonstige (Gewerbe nicht über Gemeinde)	Kommunen (inkl. Privat-anlieferungen und Syndikate)	Gewerbe (über Gemeinde)	Sonstige (Gewerbe nicht über Gemeinde)	Kommunen (inkl. Privat-anlieferungen und Syndikate)	Gewerbe (über Gemeinde)	Sonstige (Gewerbe nicht über Gemeinde)
Bioabfall	20.392 to	0	0	19.777 to	0	0	19.859 to	0	0
Baum-und Strauchschnitt	3.880 to	3.396 to	1.114 to	3.481 to	3.422 to	1.059 to	3.675 to	3.149 to	1.087 to
Grasschnitt und Ähnliches	4.522 to	855 to	383 to	3.960 to	764 to	342 to	3.890 to	709 to	460 to
Summen	28.795 to	4.251 to	1.497 to	27.217 to	4.186 to	1.401 to	27.424 to	3.858 to	1.547 to
Gesamt	34.543 to			32.804 to			32.830 to		

In der Vergärungsanlage werden die angelieferten Bioabfälle und die vergärbaren Grünabfälle (Grasschnitt und Ähnliches) zu Biogas und Kompost verarbeitet.

Aus dem Baum-und Strauchschnitt wird im Kompostwerk Holz hackschnitzel und Kompost produziert.

In den Jahren 2016, 2017 und 2018 wurden die folgenden Gesamtmengen an den 3 Produkten abgegeben:

	Gesamtmenge Kompostverkauf	Biomethaneinspeisung (inkl. Propan)	Gesamtmenge Hackschnitzelverkauf
2016	6.953 to	1.119.583 m3	273 to
2017	7.885 to	1.245.192 m3	675 to
2018	7.756 to	1.278.482 m3	903 to



VERKEHRSORDNUNG RÈGLEMENTATION DE LA CIRCULATION

Im Rahmen der Verbesserung des Mobilitätskonzeptes, wurden Ende März 2019 alle Fußgängerüberwege in der Gemeinde sichtbarer gekennzeichnet, anhand der blau-weißen Reflektoren entlang der Bürgersteige.

Dans le cadre du concept de mobilité, toutes les bandes piétonnes dans la commune ont augmenté leur visibilité fin mars 2019, grâce aux réflecteurs bleu-blanc installés le long des trottoirs.



Die Beschilderung „Klima-Bündnis Gemeng“ wurde angebracht

Les panneaux de l'adhésion à l'alliance pour le climat ont été mis en place



2. Daten Gemeinde Mondercange

Aus der Gemeinde Mondercange wurden in den Jahren 2016, 2017 und 2018 die folgenden Mengen organische Abfälle angeliefert:

	Anlieferungen Gemeinde und Privatpersonen			Anlieferungen Gewerbe über Gemeinde ¹⁾		
Jahr	Bioabfall	Grasschnitt und Ähnliches	Baum- und Strauchschnitt	Grasschnitt und Ähnliches	Baum- und Strauchschnitt	Gesamt
2016	1.178 to	271 to	194 to	136 to	94 to	1.873 to
2017	1.079 to	241 to	201 to	120 to	98 to	1.739 to
2018	1.047 to	232 to	233 to	112 to	98 to	1.722 to

¹⁾ Es sind nur die gewerblichen Anlieferungen angegeben, deren Kosten von der Gemeinde übernommen wurden (Zertifikat)

Daraus ergibt sich die folgende Produktion bzw. Abgabe von Kompost und den Energieträgern Bio-Methan und Holzhackschnittel für die aus Mondercange angelieferten organischen Abfälle:

Abgabe Kompost		Abgabe Energie	
Jahr	Gesamtinput aus Mondercange	Anteil abgegebener Kompost	
2016	1.873 to	377 to	
2017	1.739 to	418 to	
2018	1.722 to	407 to	

Produktion von Biogas und Einspeisung Biomethan in das SUDGAZ-Netz

Jahr	Input Vergärung aus Mondercange	Produzierte Biogasmenge	Eingespeiste Menge Biomethan (inkl. Propan) ¹⁾	Energiemenge regenerativ (ohne Propan)
2016	1.585 to	125.089 m3	67.858 m3	724.338 kWh
2017	1.440 to	127.998 m3	72.166 m3	769.419 kWh
2018	1.391 to	124.064 m3	71.341 m3	759.880 kWh

¹⁾ dem regenerativ produzierten Biomethan muss vor der Einspeisung zur Anpassung des Heizwertes noch eine kleine Menge fossiles Propan zugemischt werden

Abgabe Holzhackschnittel an kommunale Heizzentralen				
Jahr	Input Baum- und Strauchschnitt aus Mondercange	Anteil abgegebene Hackschnittel	Energiemenge abgegebene Hackschnittel (ca. 3.000 kWh/to)	
2016	288 to	9 to	28.069 kWh	
2017	299 to	25 to	76.148 kWh	
2018	332 to	38 to	113.633 kWh	



VALORLUX - ABSCHLUSSBERICHT 2018

VALORLUX - BILAN 2018

Die Gemeinde Monnerich und VALORLUX arbeiten erfolgreich zusammen im Rahmen der selektiven Beseitigung von Verpackungsmüll wie Flaschen und Behälter aus Plastik, Metallverpackungen und Getränkekartons (PMG), indem die dafür vorgesehenen blauen Tüten bei den Haushalten abgeholt werden.

Hier die Resultate der Einsammelaktion der Valorlux-Tüten für das Jahr 2018 in Monnerich und das Informationsblatt über die allge-

meinen Resultate aller teilnehmenden Gemeinden sowie die Liste der Recycling-Unternehmen welche die verschiedenen gesammelten PMG-Abfälle wiederverwerten.

La commune de Mondercange et VALORLUX collaborent avec succès dans le cadre de la collecte sélective de certains déchets d'emballages, les PMC (bouteilles et flacons plastiques, emballages métalliques, cartons à boissons) en porte-à-porte par sacs bleus.

Voici les résultats de la collecte des PMC pour l'année 2018 à Mondercange ainsi que la fiche renseignant sur les résultats généraux obtenus pour l'ensemble des communes participantes, ainsi que la liste des recycleurs des différentes fractions collectées.

VALORLUX ASBL 22, rue de l'Industrie L-8399 Windhof



Le recyclage des déchets d'emballages en 2018

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte-à-porte par des sacs bleus/sacs verts. A l'issue du tri du contenu des sacs bleus/verts, les matériaux de ces déchets sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères.

Matériaux	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET incolore/bleuté WELLMANN, Verdun (F) PLASTIPAK PACKAGING, Ste Marie la Blanche (F) SRH Kunststoffe GmbH, Plauen (D) ZWS Recycling, Regensburg (D)	- granulés PET de qualité alimentaire - fibres textiles - films alimentaires	- bouteilles pour boissons - barquettes - chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures - sièges, isolations et tapis pour voitures - filtres industriels et domestiques - tapis
	PET coloré UMWELTDIENSTE KEDENBURG, Beckum (D)		
	PET vert/bleu foncé WELLMANN, Verdun (F)		
	PEHD REPLANO, Lünen (D) PAPREC PLASTIQUES, La Loyère (F)	- granulés PEHD de haute qualité	- emballages (flacons, boîtes, films...) et autres objets en PEHD (tuyaux)
	sacs bleus EU-REC GMBH, Trier (D)	- agglomérats	- pièces pour industrie automobile
M (Métaux)	fer blanc DERICHEBOURG ENVIRONNEMENT ESKA (ARCELORMITTAL), Woippy (F)	- profilés, tôles, barres	- carrosseries, poutres, rails - emballages, jouets, pièces métalliques
	aluminium Van Dalen Belgium n.v., Geel (B)	- lingots	- jantes, pièces formées, rapiers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson PNM, Kreuzau (D)	- papier - PEHD et aluminium	- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
Résidus de tri	résidus de tri LAMESCH EXPLOITATION, Bettembourg (L)	- « Fluff », riche en énergie	- combustible de substitution dans la production de clinker

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage de qualité** des déchets d'emballages collectés.



Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Mondercange

Bilan 2018

1. Données générales

Situation au 01.01.2018	591.255 habitants participants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	15,58 kg PMC/habitant/an
Rendements extrêmes	11,60 à 28,00kg PMC/habitant/an
Quantité PMC totale collectée	9.209 tonnes (avec sacs PMC et films sac vert)

2. Composition des PMC triés

Matériau d'emballage	Composition [%]
Matières plastiques	52,18
Métal	16,53
Cartons à boisson	12,29
Résidus de tri	19,00
Total	100,00

3. Données individuelles

Situation au 01.01.2018	6.936 habitants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	15,72 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée	109.040 kg



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable



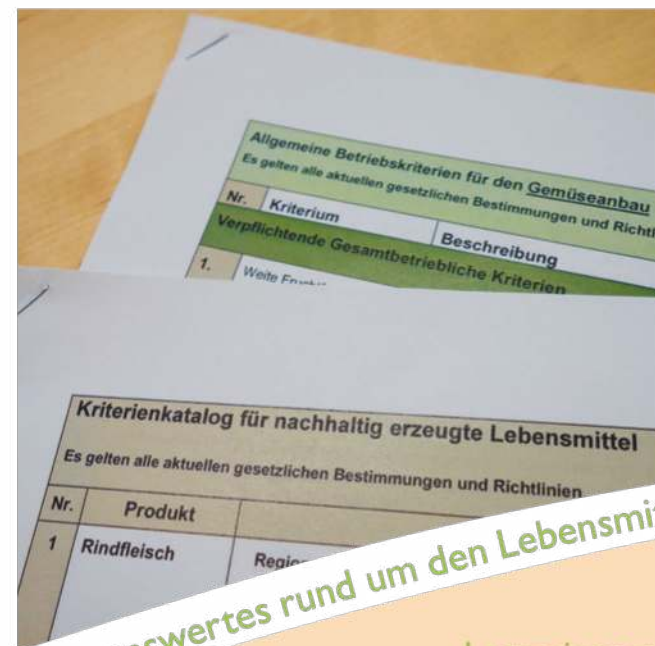
NEWSLETTER 1/2019

Um bei *Natur genießen* mitmachen zu können, müssen die landwirtschaftlichen Betriebe einige Naturschutzmaßnahmen ergreifen. Eine dieser Maßnahmen kann zum Beispiel das Anlegen einer Streuobstwiese sein. Beim Anlegen eines solchen Lebensraumes gilt Folgendes: Die eingesetzten



Natur genießen als Label: Die Landwirtschaftsgruppe diskutiert

Aus Natur genießen soll ein eigenes Label werden. Zu diesem Zweck trifft sich einmal im Monat die sogenannte Landwirtschaftsgruppe. Sie fungiert als Beratungsorgan auf dem Weg zur Labelisierung. Die Landwirtschaftsgruppe besteht aus Vertretern aus dem Service d'économie rurale (SER), den Jongbauern a Jongwënzer, der Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA), dem Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire (MEA) und dem Oekozer Pafendall. Sie beschäftigt sich mit landwirtschaftlichen Fragen rund um Natur genießen. Das aktuelle Thema ist die Anpassung der landwirtschaftlichen Betriebskriterien der Natur genießen-Betriebe. Diese Anpassung ist notwendig, um den Weg zu einer erfolgreichen Labelisierung von Natur genießen zu ebnen.



Wissenswertes rund um den Lebensmitteleinkauf

Leguminosen – mehr als nur Gemüse

Unter dem Begriff „Leguminosen“ können wir Verbraucher uns nur wenig vorstellen; tatsächlich verbergen sich dahinter die klassischen Hülsenfrüchte. Zu ihnen gehören beispielsweise Linsen, Bohnen, aber auch Erbsen, Kichererbsen, sowie Erdnüsse und Soja. Früher wurden sie als „Essen für arme Leute“ bezeichnet; heute erfreuen sie sich wieder größerer Beliebtheit. Zu Recht: Sie sind besonders reich an Proteinen und liefern dem Körper wertvolle Energie. Im Sinne einer nachhaltigen Ernährung sowie aus gesundheitlichen Gründen ist es ratsam, weniger Fleisch zu verzehren. Dieses kann leicht durch das Essen von Leguminosen ausgeglichen werden, um den Körper weiterhin ausreichend mit Ballaststoffen und Eiweiß zu versorgen.

Hülsenfrüchte lassen sich auf vielfältige Art zubereiten: Ob gekocht, getrocknet, oder püriert – für jeden Geschmack ist etwas dabei. Man findet sie sowohl in der Küche des Mittleren Ostens als auch in Mexiko und Italien. In Europa werden die meisten Leguminosen in Frankreich angebaut. Für die Bauern bringen sie wertvollen Stickstoff in den Boden. Erbsen haben nur im Sommer Saison; die meisten Hülsenfrüchte lassen sich jedoch hervorragend trocknen und sind somit

Allgemeine Informationen und Ansprechpartner

Newsletter abonnieren

Sie können unseren digitalen Newsletter kostenfrei abonnieren, indem Sie uns einfach eine kurze E-Mail mit „Newsletter-Natur genießen bestellen“ an administration@sicona.lu schicken oder ihn unter der Telefonnummer 26 30 36 - 25 bestellen. Möchten Sie den Newsletter abbestellen, genügt eine E-Mail mit dem Betreff „Newsletter-Natur genießen abbestellen“.

Ansprechpartner

Naturschutzsyndikat SICONA

Julie Even
Tel.: 26 30 36 - 52
julie.even@sicona.lu
sicona.lu

Oekozer Pafendall

emweltberodung@oeko.lu
Tel.: 43 90 30 - 22
oekozer.lu



Aktuelle Informationen zum
Natur genießen-Projekt
finden Sie auch auf [f / SICONA](https://www.facebook.com/SICONA)

das gesamte Jahr über verfügbar. Man muss sie nur genügend einweichen, ehe man sie kochen kann. Dieser Prozess entfernt zusätzlich Blähstoffe und macht die Hülsenfrüchte



NEUE MITARBEITER NOUVEAUX COLLABORATEURS



Daniel CRAVATTE
Atelier Communal
55 05 74 - 51
atelier@mondercange.lu



infotip myenergy

Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



AGENDA

JUIN

> 01/06		Public Viewing	Mondercange - Duerfplaz
> 07/06		Fête des voisins	
> 08/06		Monnerecher Laf + Nuit du Sport	Mondercange - Hall Sportif
> 10/06		Lundi de Pentecôte	
> 15/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 15/06		Tournoi BC Mess pour enfants	Mondercange - Hall Sportif
> 16/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 16/06		Tournoi BC Mess pour enfants	Mondercange - Hall Sportif
> 18/06		Présentation des inspections caméras de la canalisation des «Rue am Weien» et «Rue op Feileschten» à Mondercange	Mondercange - A. Thinnes
> 23/06		Nationalfeiertag / Fête nationale	
> 29/06		Summerconcert - Chorale Princesse Marie-Astrid	Mondercange - A. Thinnes
> 29/06		Summerfest - Schëffsmodelbauclub	Mondercange
> 30/06		Summerfest - Schëffsmodelbauclub	Mondercange

JUILLET

> 06/07		Poarfest Biergem-Steebrécken	Biergem – Beim Nössert
> 07/07		Poarfest Biergem-Steebrécken	Biergem – Beim Nössert
> 11/07	18h - 22h	Schoulfest op der Duerfplaz	Mondercange - Duerfplaz
> 27/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz
> 28/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz

AOÛT

> 15/08		Messe en plein air	Biergem – Beim Nössert
---------	--	--------------------	------------------------

SEPTEMBRE

> 14/09		Concert organisé par GIGS4U	Biergem – Beim Nössert
> 20/09		Friture - Chorale St Cécile Mondercange	Biergem – Beim Nössert
> 20/09		Aktioun Aalt Gezai - Kolping Lëtzebuerg a Jongenheem	
> 28/09		Blues Challenge organisé en collaboration avec Blues Club Lëtzbuerger	Biergem – Beim Nössert



OCTOBRE

> 05/10		Chorale Liederfrënn	Mondercange - A. Thinnes
> 06/10	15h00	Thé Dansant - Comm. du 3e Âge et de la Santé	Biergem – Beim Nössert
> 12/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Biergem – Beim Nössert
> 13/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Biergem – Beim Nössert
> 13/10		Journée de la Commémoration Nationale	
> 18/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Biergem – Beim Nössert
> 19/10		MONART « Monnerecher Dullessen » - Théâtre	Biergem – Beim Nössert
> 22/10		Animation Café organisé en collaboration avec Zeilt Productions	Biergem – Beim Nössert
> 23/10		Congrès du CTF	Biergem – Beim Nössert
> 26/10		Frëndschaftsconcert - Commission Culturelle	Mondercange - Hall Sportif
> 27/10		SecondHand Maart fir Kanner - DC Pirates	Biergem – Beim Nössert
> 31/10		Horror Night - JUMO	Mondercange - JUMO

NOVEMBRE

> 03/11	11h00	Augenschmaus - marché des créateurs	Bergem – Beim Nössert
> 05/11		Conférence sur le don d'organes - Commission du 3e Âge et de la Santé	
> 10/11	14h30	Kasperl Théâtre	Mondercange - A. Thinnes
> 11/11		Geocaching International Film Festival 2019	Mondercange - A. Thinnes
> 16/11		Chorale Litterfrënn	Bergem – Beim Nössert
> 21/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 22/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 23/11	20h00	Kabaret Sténkdéier	Bergem – Beim Nössert
> 29/11		Wanterfest	Mondercange - Duerfplaz
> 30/11		Klees'chen op der Duerfplaz	Mondercange - Duerfplaz

DÉCEMBRE

> 17/12		Fête du 3e Âge / Rentnerfeier	Mondercange - Hall Sportif
---------	--	-------------------------------	----------------------------

JANVIER 2020

> 24/01		Fête du Personnel	
---------	--	-------------------	--

FÉVRIER 2020

> 07/02		Concert de Sarah Bennett organisé en collaboration avec la Commission Culturelle	Bergem – Beim Nössert
---------	--	--	-----------------------

MARS 2020

> 04/03		Schoulfoire - EVM	Bergem – Beim Nössert
---------	--	-------------------	-----------------------



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

Like us on
Facebook



> 01.03.19

SPORTLEREHRUNG IN BERGEM DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS

Am 1. März 2019 wurden im Besein des Sportministers Dan KERSCH, die erfolgreichen Sportler, Individuell und Teams des Jahres 2018 geehrt. In ihren Ansprachen freuten sich die Präsidentin der Sportkommission, Anouk BOEVER-THILL, und Bürgermeister Jeannot FÜR-PASS, dass sich so zahlreiche junge Sportler aus unserer Gemeinde behaupten konnten und hofften, dass sie ihrem Sport noch lange Zeit treu bleiben. Einen Ehrenpreis erhielt Tiffany TSHILUMBA, die erfolgreiche Sprinterin, die ihre junge, verheißungsvolle Karriere aus gesundheitlichen Gründen viel zu früh aufgeben musste.

La cérémonie de récompense pour les sportifs méritants, individuels et par équipe, a eu lieu en présence du ministre des sports Dan KERSCH, en date du 1 mars 2019. Anouk BOEVER-THILL, présidente de la Commission des Sports, ainsi que le bourgmestre Jeannot FÜR-PASS étaient contents du nombre remarquable de jeunes talents sportifs dans notre commune et espéraient que les jeunes puissent pratiquer encore longtemps leur sport favori. Un prix spécial fut décerné à Tiffany TSHILUMBA, sprinteuse talentueuse qui a dû arrêter sa carrière prometteuse pour des raisons de santé.

COMMUNE DE MONDRECANGE Sportifs méritants

Équipes

LASEP Handball Scolaires mixtes / Champions LASEP
Smigalovic Isam, Barbosa Mickael, Ontano Marco, Zhu Alex, Batting Yann, Veiga Daniel, Fogel Lee, Kemevuako Pedro

Équipes Jeunes

BC Mess – Minis / Champion en division 3

Thiltges Mika, Veiga Moreira Daniel, Licina Amin, Bertolini Noah, Hentges Fabio, Schrank Julien, Jack Thomas, Thiel Pol,
Thill Christophe, Frausing Thierry, Bix Max
Entraîneur: Ewert Yann

BC Mess - Fillettes A / Coupe Finaliste pour fillettes

Jemming Katia, Bucin Tabea, Chardome Indira, Fonseca Cracel Bruna, Thill Elisa, Coulon Kyra, Da Natividade Costa Joana, Melchior Yara, Kozar Laila, Jadin Lisa, Hoffmann Chiara
Entraîneur: Sowa Marco

BC Mess - Fillettes B / Champion en division 3

Bucin Tabea, Curridor Hannah, Melchior Yara, Thill Elisa, Hoffmann Chiara, Schmit Claire, Kozar Laila, Da Natividade Costa Joana, Jadin Lisa
Entraîneur: Sowa Marco

Cat. Jeunes <18 ans

Backes Pol
Tennis Spora / Champion FLT indoor Cat. 3.1 et 4.1

Schleich Lola

Gymnastique artistique – Espérance Esch / admise au cadre de promotion du COSL / qualifiée pour les Championnats d'Europe à Glasgow / 3ième place aux Championnats nationaux

Ramazotti Francesco

Escrime – Cercle Escrime Sud / Vice-champion Team U17 / Champion LASEL U17 / Participation World Championships U17 à Verona(I) / 3ième place aux champ. Lorraine U17 et U20 à Nancy(F)

Wolf Sarah

Volleyball – VC Stroossen/ Vainqueur Coupe de Luxembourg Cat. Junior / Médaille d'or aux Championnats d'Europe SCD U19 / Membre de l'équipe nationale U19 et Senior

Wolf Noah

Volleyball – Volley Bartréng / Vainqueur Coupe de Luxembourg Cat. Junior / Médaille d'or aux Championnats d'Europe SCD U20 / Capitaine de l'équipe nationale U20

Maack Christophe

Tir à l'arc – Robin Hood / Vice-champion Recurve Cat. Cadets Outdoor / Vice-champion Recurve Cat. Cadets Indoor

Hons Raphael

Athlétisme – CA Schiffange / Champion de Lux. Cat. Cadet relais 3x1000m / Vice-champion Cat. Cadet Hauteur / Vice-champion Cat. Cadet 400m haies / Vice-champion Cat. Cadet relais 4x400m

Even Lynn

Karting – Karting Club Lëtzebuerg / Champion de Luxembourg Cat. Junior

Scheer Yannick

Quilles – Léiwen um Dill / Champion de Lux. Cat. Junior Sport / 4ième place aux Championnats du Monde Junior / 3ième place aux Championnats du Monde Junior Team Doppel / 3ième place aux Championnats du Monde Junior Tandem Mixte

Diderich Lola

Gymnastique rythmique –GRS Differdange / Championne Cat. Minimes B / Mondercange Vice-championne Cat. 2009 B

Fabiani Eden

Natation - SC Mondercange / Vice-championne aux championnats nationaux d'hiver cat. Jeunes *200m dos

Reinesch Leeloo

Natation - SC Mondercange / Championne aux championnats nationaux d'hiver Cat. Jeunes *100m dos *200m dos *100m papillon / Vice-championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes / *100m libre *200m 4 nages *400m 4 nages

Philippart Lina

Natation - SC Mondercange / 1ière place Trophée et Coupe de l'Avenir *100m 4 nages / 2ième place au Festival de l'Avenir *50m libre

Soffio Mara

Natation - SC Mondercange / Championne aux championnats nationaux Cat. Jeunes *200m papillon / Vice-championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes *200m papillon

Thill Gina

Natation - SC Mondercange / Championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes *200m brasse / Vice-championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes *100m brasse

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

Calmes Nicolas

Natation - SC Mondercange / 1ière place au Festival de l'Avenir *50m brasse *200m 4 nages / 1 i è r e place Trophée et Coupe de l'Avenir *100m 4 nages

Bertrang Louana

Natation - SC Mondercange / Vice-championne aux champ. nat. Cat. Jeunes *100m dos

Petesch Lea

Natation - SC Mondercange / Vice-championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes *100m dos / Vice-championne aux championnats nationaux Cat. Jeunes *50m dos

Calmes Lara

Natation - SC Mondercange / Vice-championne aux champ. nat. d'hiver Cat. Jeunes *400m libre *100m dos

Philippart Enny

Natation - SC Mondercange / 2ième place au Grand Prix de l'Avenir *50m libre

Harizia Celia

Natation - SC Mondercange / Vice-championne aux championnats nat. d'hiver Cat. Jeunes *100m dos

Barbalinardo Bryan

Tir à l'arc - Robin Hood Mondercange / Champion de Lux. Recurve Cat. Minimes Outdoor

Leytem Pol

Karting - Karting Club Lëtzebuerg / Champion de Lux. Cat. Cadet

Even Sam

Karting - Karting Club Lëtzebuerg / Champion Grand-Est France Cat. Cadet

Schmit Max

Athlétisme - CA Fola / Champion de Lux. Épreuves multiples Cat. Minimes / Vice-champion 4x100m Cat. Minimes / Roude Léiw Hauteur Cat. Minimes / Cham-pion LASEL Lancer de balle et Sprint

Vétérans/Loisir

Kieffer Constant

Tir à l'arc - Robin Hood / Champion de Luxembourg Recurve Vétérans Indoor

Teckes Raymond

Tir à l'arc - Robin Hood / Champion de Luxembourg Recurve Vétérans Outdoor / Vice-champion Recurve Vétérans Indoor

Back Claudine

Vélo loisir - CC Mondercange / 5.022 km

Biver Vicky

Vélo loisir - CC Mondercange / 5.022 km

Theis-Marx Chéryl

Pleine Forme Mondercange / Dirigeante de plu-sieurs sections Pleine Forme depuis 2009

Seniors

Hensgen Luc

Athlétisme - CA Schiffflange / Vice-champion Cat. Se-noirs 800m Indoor / Vice-champion Cat. Espoirs Cross National / Cadre National B - FLA/COSL

Tshilumba Elodie

Athlétisme - CA Schiffflange / Cadre National A – FLA / Cadre Promotion - COSL

Kass Christophe

Athlétisme - CA Fola / Champion de Lux. Cross Country / Champion de Lux. 10000m / Vice-cham-pion 10km sur route

Ritz Bob

Tennis - TC Bonnevoie / Vice-champion FLT Indoor simple et double

Ritz Ben

Tennis - TC Bonnevoie / Champion de Lux. FLT Seniors 2 Outdoor double

Becker Tom

Darts - DC Ducky Darts / Vice-champion Individuel / Champion Double Hommes / Vice-champion Triple mixte

Richartz Tania

Quilles - KC Steebrécken 84 / Championne de Lux. Cat. Individuelle

Schmit Nadine

Quilles - KC Steebrécken 84 / Vice-championne de Lux. Cat. Individuelle

Waltzing Florian

Natation - SC Differdange / Vice-champion de Lux. Seniors Open bassin 25m *100m 4 nages *4x100m 4 nages *4x100m libre

Waltzing Loïc

Natation - SC Differdange / Vice-champion de Lux. Seniors Open bassin 25m *400m 4 nages *4x100m libre

Ramazotti Anastasia

Escrime - Escrime Sud / Championne de Lux. par équipe / Participation aux Championnats d'Europe en Arménie

Équipes Seniors

BC Mess Seniors Dames

Basket / Vice-Champion en Nationale 2
Lorsche Sandie, Dickes Sally, Lorsche Anja, Hilger Sara, Simon Julie, Donnersbach Jil, Kemp Noémie, Vlastic Ivana, N'Guetta Sonja, Leyers Audrey, Mikos Liz
Entraîneur: Schaeffer Alain

KC Steebrécken

Quilles / Championnes de Lux. / Vainqueurs Coupe de Luxembourg
Beneke Jacqueline, Elsen Nicole, Greischer Sonja, Grethen Birgit, Hoffmann Colette, Neuens Maryse, Ri-chartz Tania, Schiltz Monique, Schmit Nadine

Léiwen um Dill

Quilles - Equipe Classic / 2ième Coupe de Luxem-bourg
Deischer René, Mores Gilles, Schmitz Raymond, Wa-gner Patrick, Weis Mike, Wolter André

Léiwen um Dill

Quilles - Equipe National / Vice-champion Nationale 3
De La Hamette Claude, Hansen Pierre, Hautus Jé-rôme, Jost Tun, Meffert Anita, Molitor Marc, Nunes Marco, Ostach Ludwig, Scheer Yannick, Weis Mike

Robin Hood

Tir à l'arc - Equipe en division Nationale / Vice-cham-pion en division Nationale
Ansel Jérôme, Gangarossa Carmelo, Teckes Ray-mond, Kieffer Constant, Bellmann Sandra, Reuter Al-bert

Robin Hood

Tir à l'Arc - Equipe en division d'Honneur / Montée en division Nationale / Vice-champion en division d'Honneur
Kaufmann René, Reuter Albert, Ansel Jérôme, Teckes Raymond, Kieffer Constant, Remy Jean, Wandernoth Loris, Zimmer Julius

DC Ducky Darts

Darts / Champion de Lux. / Vainqueur de la Coupe de Luxembourg
Kayser Gilles, Becker Tom, Lemmer Sebastien, Kieffer Joe, Claudiano Domingos, Martins Daniel, Kremer Sascha



> 07.03.19

INTERNATIONALER TAG DER FRAUENRECHTE JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DES FEMMES

Die Kommission für Chancengleichheit hatte zum Internationalen Frauentag in den Seniorenclub « A Bosselesch » in Monnerich eingeladen. Hauptredner des Abends war der Abgeordnete Gilles ROTH mit einem interessanten Vortrag über das luxemburgische Steuersystem. Des Weiteren wurden die Besucher von der Präsidentin der Kommission Frau Orietta FAGANI-PEDONE, von Frau Marianne BAUSTERT in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der GIM asbl, von Frau Joy MUNHOWEN als Leiterin der GIM asbl und von Frau Anna MATHIEU als Leiterin des Seniorenclubs „A Bosselesch“ begrüßt. Den musikalischen Abschluss machte das luxemburgische Duo „Krunnemécken“



La commission de l'égalité des chances avait invité au Centre Senior « A Bosselesch » à l'occasion de la Journée Internationale des Droits de la Femme. L'orateur principal de la soirée fut le député, Monsieur Gilles Roth, qui présenta un aperçu sur le système fiscal au G D de Luxembourg. Le public fut accueilli par Madame Orietta FAGANI-PEDONE, présidente de la Commission de l'Egalité des Chances, par Madame Marianne BAUSTERT, présidente de l'association GIM asbl, par Madame Joy MUNHOWEN, directrice de la GIM asbl et par Madame Anna MATHIEU, directrice du Club Senior « A Bosselesch ». L'encadrement musical était assuré par la formation luxembourgeoise „Krunnemécken“.



DIE MITGLIEDER DER KOMMISSION FÜR CHANCENGLEICHHEIT
LES MEMBRES DE LA COMMISSION À L'ÉGALITÉ DES CHANCES



> 14.03.19

ÖFFENTLICHE PRÄSENTATION DES NEUBAUS DER GEMEINDEATELIERS PRÉSENTATION OFFICIELLE DU PROJET DES NOUVEAUX ATELIERS COMMUNAUX

Am 14. März 2019 lud der Schöffenrat die Bürger der Gemeinde dazu ein, sich das Projekt des Neubaus der Gemeindeateliers in Anwesenheit des Ausschreibungsgewinnerbüros Enzo ALLEVA Architectes S.A. vorstellen zu lassen.

Le 14 mars 2019, le collège échevinal a invité les citoyens à la présentation officielle du projet de construction des nouveaux ateliers communaux, en présence du bureau Enzo ALLEVA Architectes S.A. gagnant du concours.



> 16 & 17.03.19

KUNST & HOBBYMARKT 2019 MARCHÉ DES CRÉATEURS 2019







DIE KULTURKOMMISSION BEI DEN VORBEREITUNGEN DES
HOBBYMARKTES
LA COMMISSION CULTURELLE DURANT LES PRÉPARATIONS DU MARCHÉ
DES CRÉATEURS

> 09.03.19

BURGBRENNEN 2019 FÊTE DES BRANDONS 2019



Traditionell wird seit Jahrtausenden mit einem Feuer das Ende des Winters gefeiert. Die Gemeinde Monnerich ließ demnach die lokale Sektion der Guiden und Scouts unter ihrer Schirmherrschaft das Burgbrennen abhalten. Die lokale Feuerwehr, sowie die „Harmonie“ unserer Gemeinde unterstrichen mit ihrer Präsenz die historische Bedeutung dieses Festes.

Les guides et scouts, organisateurs responsables, avaient trouvés l'appui de l'Harmonie Municipale qui a mené la retraite en flambeau vers le home des scouts à Mondercange. Le corps des sapeurs pompiers (CISMR) signait responsable pour la sécurité et les flambeaux.

> 05.04.19

OUSCHTERBAM 2019 ARBRE DE PÂQUES 2019



> 18.03.19

UNESCO - DIE VERBORGENEN SCHÄTZE UNSERER GEMEINDE UND DER SÜDREGION

UNESCO - LES TRÉSORS CACHÉS DE NOTRE COMMUNE ET DE LA RÉGION MINETTE



> 01.05.19

OGBL - TAG DER ARBEIT

OGBL - FÊTE DU TRAVAIL

In Anwesenheit von Bürgermeister Jeannot FÜRPASS und Gemeinderat Serge GASPARD legten Mitglieder der lokalen Sektion der Gewerkschaft OGB-L ein Blumengebinde am Monument auf der „Place du Travail“ anlässlich der 1. Mai-Feierlichkeiten nieder. Den würdevollen musikalischen Rahmen gestalteten Aly BIVER und Yves KIRPACH, Mitglieder der Harmonie der Gemeinde Monnerich.

Les membres de la section locale du syndicat OGB-L ont déposé une gerbe de fleurs au monument sur la Place de Travail, ceci en présence du bourgmestre, Jeannot FÜRPASS et du conseiller communal, Serge GASPARD. Les membres de l'Harmonie Municipale, Aly BIVER et Yves KIRPACH ont assuré l'encadrement solennel.



> 06.05.19

KONFERENZ ÜBER UNFALLVERMEIDUNG IM ALLTAG

CONFÉRENCE SUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS DOMESTIQUES

Am 6. Mai 2019 fand eine Konferenz über die Prävention von häuslichen Unfällen im Centre A. Thinnes statt. Die Präsidentin der Kommission für das 3. Alter und der Gesundheit Marianne WEISGERBER eröffnete die Konferenz und bedankte sich bei allen Teilnehmenden.

La présidente de la commission du 3e Âge et de la Santé, Marianne WEISGERBER ouvrait la conférence sur la prévention des accidents à domicile qui avait eu lieu en date du 6 mai 2019 au Centre A. Thinnes à Mondercange.



> 23.03.19 > 27.04.19

SELF-DEFENSE KURSE COURS DE SELF-DEFENSE

Die Sportkommission der Gemeinde Monnerich hatte zu zwei Selbstverteidigungskursen eingeladen zu denen sich insgesamt 53 Teilnehmer eingeschrieben hatten. Kursusleiter waren die Herren Dan SCHOLTES und Charel DIEDERICH.

La commission des sports avait organisé deux cours de «Selfdefense» avec 53 participants sous la direction de Dan SCHOLTES et Charel DIEDERICH.



MAISON RELAIS - SIEGER BEIM „RELAIS POUR LA VIE 2019“ MAISON RELAIS - VAINQUEUR DU «RELAIS POUR LA VIE 2019»

Wie so oft in den vergangenen Jahren, konnte die Maison Relais der Gemeinde Monnerich beim „Relais pour la Vie“ auch dieses Jahr wieder die höchste Einzelspende in ihrer Kategorie an die „Fondation Cancer“ tätigen (10.713€) und somit die „Trophée de l'Espoir 2019“ gewinnen.

Während des ganzen Jahres organisierten die Mitarbeiter der Maison Relais auf freiwilliger Basis Veranstaltungen, deren Reinerlös zum wohltätigen Zweck gesammelt wurde.

Zu diesen Aktivitäten zählten unter anderem ein Weihnachtsbasar, eine Dance-Party, eine Karnevalsparty für Groß und Klein, ein Fußballturnier für die Eltern, eine Bewegungslandschaft für die Kleinsten (Dschungel-Parcours) und Kuchenverkauf. Zudem wur-

de das Geld das die Kinder mit den Gruppen der Maison Relais am „Lichtmesdag“ gesammelt haben, integral gespendet. Viele Eltern und Freunde der Maison Relais Monnerich beteiligten sich ebenfalls mit Einzelspenden.

Zum „Relais pour la Vie“ selbst trat die Maison Relais mit einer Mannschaft bestehend aus Mitarbeitern, Eltern und Kindern zum gemeinsamen Staffellauf an. Das Team bestand aus insgesamt 78 Läufern.

Die Maison Relais bedankt sich bei allen beteiligten Kindern, Eltern und freiwilligen Mitarbeitern.

A l'instar des années passées, la Maison Relais a pu s'imposer avec le plus généreux don individuel pour la Fondation Cancer (10.713 €) et a gagné le « Trophée

de l'Espoir 2019 ». Les collaborateurs de la Maison Relais ont organisé pendant toute une année des événements à un but de bienfaisance.

Parmi ces activités nous trouvons le bazar de Noël, une « Dance Party », une fête de Carnaval, un parcours d'adresse pour les tout petits et la vente de gâteaux. Les fonds reçus à l'occasion de la Fête des Chandelles furent intégrés totalement ainsi que les dons individuels des parents et amis de la Maison Relais de Mondercange.

Une équipe formée de collaborateurs, parents et enfants a participé avec 78 coureurs au « Relais pour la vie ».

La Maison Relais remercie tous les enfants, parents et collaborateurs bénévoles.



**TAKTE
GEGEN
KREBS**
9 JUIN - 16H30





DER NEUE VERWALTUNGSRAT DER MONNERECH HËLLEFT ASBL LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION MONNERECH HËLLEFT ASBL

Neue Zusammensetzung des Verwaltungsrates der „Monnerch Hëllef“ Asbl :

Nouvelle constellation du Conseil d'Administration de «Monnerch Hëllef» asbl :

Nancy ARENDT ép. KEMP
(Présidente)
Danielle BECKER-BAUER
(Vice-Présidente)
Malou SCHODER (Trésorière)
Christopher LILYBLAD (Secrétaire)
Mady ABENS-MAINTZ
Edouard MELCHIOR
Servais QUINTUS
Daniela RUFFATO



> 07.05.19

DER NEUE VERWALTUNGSRAT DER ENTENTE LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ENTENTE DES CLUBS ET ASSOCIATIONS DE MONDERCANGE



Die neue Zusammensetzung des Verwaltungsrates der „Entente des Clubs et Associations de Mondercange“ :

La nouvelle constellation du conseil d'Administration de l'Entente des Clubs et Associations de Mondercange :

Alen ALOMEROVIC (Président)
Eugène CONRAD (Vice-Président)
Marco SCHUMACHER (Trésorier)

Carlo KOHNEN
Liliane MARX
Christiane MIKOS
Sylvie HERMES
Joy MUNHOWEN

CLUB SENIOR „A BOSSELESCH“ CLUB SENIOR «A BOSSLESCH»

Neue Zusammensetzung des Verwaltungsrates der GIM asbl A Bosselesch:

Nouvelle Constellation du conseil d'Administration de la GIM asbl A Bosselesch:

Marianne BAUSTERT-BERENS (Présidente)
Danielle BECKER-BAUER (Vice-Présidente)
Marianne WEISGERBER (Secrétaire)
Théodore KARTHEISER (Trésorier)
Jeannot FURPASS
Jean KIHN
Nancy KEMP-ARENDT
Elvire QUINTUS
Romain SCHOCKMEL
Marc SCHRAMER
Christine SCHWEICH
John VAN RIJSWIJCK



Wann Dir Suggestiounen oder Froen hutt, da kontaktéiert eis oder kommt bis laanscht!

Club – Restaurant – Résidence

1, rue de Limpach - L-3932 Monnerch

Tel : 26 55 36

Mail : info@gim.lu

Activités de vacances de la Commune de Mondercange

Du 16 juillet 2018 au 27 juillet 2019, la Maison JUMO organise les activités de vacances pour les jeunes de la Commune de Mondercange âgés de 12 à 26 ans.

Le programme de ces activités est le suivant :

- **16.07** : Excursion « Europapark » à Rust
(participation: **30 €**)
- **17.07** : Trampoline Park Metz
(participation: **10 €**)
- **18.07** : Kayak + Stand Up Paddling (Lultzhausen)
(participation: **5 €**)
- **19.07** : Water-polo (Mondercange)
(participation: **gratuit**)
- **20.07** : Bumperballs (Mondercange)
(participation: **5 €**)
- **24.07** : Piscine «Aquamagis» (Plettenberg)
(participation: **20 €**)
- **25.07** : Science Center (Differdange)
(participation: **gratuit**)
- **26.07** : Indoor Skydive (Liège)
(participation: **30 €**)
- **27.07** : Karting (Lexy)
(participation: **15 €**)
- **28.07** : Ofschlossparty + Waasserschluicht (Mondercange)
(participation: **gratuit**)

Pour toutes informations supplémentaires (heures de départ, heures de retour, etc.) ainsi que pour les modalités d'inscription, veuillez prendre contact avec les responsables de la Maison JUMO.
(Tel : 55 05 74 - 58 / email : info@jumo.lu)

Date limite d'inscription : 12 juillet 2019

Attention: Pour des raisons organisationnelles nous avons fixé une limite de participants pour chaque activité.



> 19.02.19 - 20.02.19

JUMO - JUGEND MONNERICH JUMO – MAISON DES JEUNES.

La Maison des Jeunes à Mondercange avait proposé des cours de « Babysitting » sous la direction de l'association AFP (Solidarité Famille asbl). Ces cours ont eu lieu en date du 19 et 20 février 2019. Ceux qui veulent l'aide d'un babysitter peuvent s'inscrire sur le site internet « babysitting.lu ».

Ont participé au cours :

Merima MUJASEVIC, Alessandra CRESCENZO, Chiara THOMA, Annie FRICK, Catherine HEINEN SENDEL, Lori LAUX, Arianna MALENA, Cyndel PANIEL, Rafael RIBEIRO, Laura ROMEO, Marc SCHONKERT, Vincent KOKS, Alexandre LOURENCO, Mariana MARTINS SOARES, Safia SLALMI, Pia CHELI, Noah JASNIAM, Fiona POLDRUGO, Mandy NEDERVEEN, Julie ALDAOUD.

Im Jugendhaus in Monnerich fanden am 19. und 20. Februar 2019 unter der Leitung der AFP (Solidarité Famille asbl) Kurse für angehende Babysitter statt. Wer auf die Hilfe eines Babysitters zurückgreifen möchte, kann sich auf der Internetseite „babysitting.lu“ anmelden. Teilgenommen am Kursus hatten:

Merima MUJASEVIC, Alessandra CRESCENZO, Chiara THOMA, Annie FRICK, Catherine HEINEN SENDEL, Lori LAUX, Arianna MALENA, Cyndel PANIEL, Rafael RIBEIRO, Laura ROMEO, Marc SCHONKERT, Vincent KOKS, Alexandre LOURENCO, Mariana MARTINS SOARES, Safia SLALMI, Pia CHELI, Noah JASNIAM, Fiona POLDRUGO, Mandy NEDERVEEN, Julie ALDAOUD.

Neue Zusammensetzung des Verwaltungsrates der JUMO Asbl :

Nouvelle Constellation du Conseil d'Administration de JUMO asbl :

Yannick FABER
(Président)
Marc SCHRAMER
(Vice-Président)
Anouk BOEVER
(Vice-Présidente)
Vanessa PANETTA
(Trésorière)
Tom FELIX
Jean-Jacques BAUSTERT
Maurice SCHWARZ
Christine SCHWEICH
Marc FANCELLI





SITZUNG VOM 8. FEBRUAR 2019 SÉANCE DU 8 FÉVRIER 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy KEMP-ARENDT (ab Punkt 6), Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPARD, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Danielle BECKER-BAUER, Gemeinderäte

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP (à partir du point 6), échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPARD, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Danielle BECKER-BAUER, conseillers

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

Provisorische Ernennung eines Kandidaten für einen Beamtenposten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig per Geheimabstimmung die provisorische Ernennung von Frau Estelle Rotondano auf den Beamtenposten der Gehaltsgruppe A1, administrative Untergruppe, für den Bedarf des « Service Ecologique ».

Provisorische Ernennung eines Kandidaten auf einen Beamtenposten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig per Geheimabstimmung die provisorische Ernennung von Frau Krys Pleimelding auf den Beamtenposten der Gehaltsgruppe A1, administrative Untergruppe, für den Bedarf der Abteilung « Kultur und Kommunikation ».

Nomination provisoire d'une candidate pour un poste de fonctionnaire (huis clos)

Le conseil communal décide unanimement par vote secret la nomination provisoire de Mme Estelle Rotondano au poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du « Service Ecologique ».

Nomination provisoire d'une candidate pour un poste de fonctionnaire (huis clos)

Le conseil communal décide unanimement par vote secret la nomination provisoire de Mme Krys Pleimelding au poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du « Service Culture et Communication ».

Entscheidung bezüglich eines Rentenanspruchs eines Angestellten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, mit Inkrafttreten am 1. Januar 2020, die ehrenhafte Entlassung von Herrn Roland Fritsch von seiner Angestelltenfunktion zu gewähren.

Entscheidung – Goldene Uhren 2017 (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat gibt einstimmig ihr Einverständnis eine goldene Uhr an Herrn Yves SCHMIT, Herrn Mike MULLER und Herrn Luc THINNES für 20 Jahre Dienst zu überreichen.

Entscheidung – Goldene Uhren 2018 (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat gibt einstimmig ihr Einverständnis eine goldene Uhr an Frau Mady WEILAND, Frau Michèle LAPP, Herrn Michel HAMES, Herrn Camille PAULUS und Frau Maisy HUBERTY für 20 Jahre Dienst zu überreichen.

Schaffung eines Postens unter Vollzeitbeamtenstatut in der Karriere des Redakteurs

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schaffung eines Vollzeitbeamtenpostens in der Karriere des Redakteurs, Gehaltsgruppe B1, administrative Untergruppe, für den Bedarf der Abteilung „Kultur und Kommunikation“.

Schaffung eines Vollzeitbeamtenpostens in der Karriere des « expéditionnaire technique »

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen die Schaffung eines Vollzeitbeamtenpostens in der Karriere des « expéditionnaire technique » - Gehaltsgruppe C1, technische Untergruppe für den Bedarf der Abteilung « Réseaux et Voirie ».

Schaffung von Studentenposten während der Sommerferien 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schaffung von zeitweiligen Arbeitsstellen für Studenten während der Periode der Sommerferien 2019.

Periode	Atelier	Periode	Summeraktivitäten
15.07 - 26.07	6	15.07 - 26.07	6
29.07 - 09.08	6		
12.08 - 23.08	6		
26.08 - 06.09	6		

Décision sur une demande de départ en retraite d'un salarié à tâche intellectuelle (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder, avec effet au 1er janvier 2020, démission honorable de la fonction de salarié à tâche intellectuelle à Monsieur Roland Fritsch.

Décision – Montres en or 2017 (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à l'attribution d'une montre en or à Monsieur Yves SCHMIT, Monsieur Mike MULLER et Monsieur Luc THINNES faisant partie du personnel communal depuis 20 années de service.

Décision – Montres en or 2018 (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à l'attribution d'une montre en or à Madame Mady WEILAND, Madame Michèle LAPP, Monsieur Michel HAMES, Monsieur Camille PAULUS et Madame Maisy HUBERTY faisant partie du personnel communal depuis 20 années de service.

Création d'un poste sous le statut de fonctionnaire communal à tâche complète dans la carrière du rédacteur

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder à la création d'un poste sous le statut de fonctionnaire communal à tâche complète dans la carrière du rédacteur – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du « Service Culture et Communication ».

Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète dans la carrière de l'expéditionnaire technique

Le conseil communal décide avec 8 voix et 5 abstentions de procéder à la création d'un poste sous le statut de fonctionnaire communal à tâche complète dans la carrière de l'expéditionnaire technique - groupe de traitement C1, sous-groupe technique pour les besoins du service « Réseaux et Voirie ».

Création de postes de travail d'étudiants pendant les vacances estivales de l'année 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer les emplois temporaires suivants à occuper par des étudiants pendant la période des vacances d'été 2019:

2 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von folgenden Mitteilungen des Bürgermeisters, und zwar:

Kommunales Budget

- Dass das Budget am 18. Januar 2019 von Frau Innenministerin angenommen wurde ;

Dossier Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass bezüglich der Bauschuttdeponie, eine Arbeitssitzung am 16. Januar 2019 mit allen Akteuren zu folgenden Themen stattgefunden hat : Wasser und Biodiversität, Instandsetzungskonzept und Genehmigungsprozeduren, Eigentum und Finanzen, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit sowie in einer kleineren Arbeitsgruppe die Diskussion über das Vierparteien-Abkommen welches in Zusammenarbeit mit der Kanzlei Kronshagen ausgearbeitet wird ;
- Dass vorgesehen ist, dass die Konvention in den nächsten Monaten zum Abschluss gebracht wird

Erweiterung des Syndikats Minett-Kompost

- Dass 21 Gemeinden mit insgesamt 230.000 Einwohnern, vor allem im Süden des Landes ansässig, Mitglieder des Minett-Kompost sind;
- Dass der Minett-Kompost jährlich 50.000 Tonnen an biologischen Abfällen verarbeitet und über eine Installation für die Kompostierung sowie über eine Biogasanlage verfügt;
- Dass eine Beitrittsanfrage seitens der Stadt Luxemburg sowie eine Anfrage des Syndikats SÍDEC für eine Zusammenarbeit bezüglich der Zulieferung eingereicht wurden ;
- Dass die sich darbietende Gelegenheit über den möglichen nationalen Charakter des Syndikats analysiert werden muss sowie überlegt werden muss ob das Büro des Minett-Kompost den zukünftigen Herausforderungen gerecht werden kann ;
- Dass die feste finanzielle Beteiligung der Gemeinden sich mit der steigenden Mitgliederzahl verringern wird;
- Dass 21 Schöffenräte zu einer Informationsveranstaltung am 21. Januar 2019 im Kulturzentrum « beim Nèssert » eingeladen worden sind, von denen 19 anwesend waren;
- Dass Frau Ministerin Carole Dieschbourg informiert wurde und eine positive Reaktion zeigte und dass das Büro des Minett-Kompost anschließend beauftragt wurde die nötigen Prozeduren einzuleiten ;
- Dass im Jahre 2022 die Modernisierung abgeschlossen sein wird ;
- Dass es wichtig sei mit gutem Beispiel einer Kreislaufwirtschaft voranzugehen ;

Esch 2022 – Europäische Kulturhauptstadt

- Dass eine Zusammenkunft für die Schöffenräte am 28. Januar 2019 auf Einladung von Herrn Bürgermeister Georges Mischo in Esch-sur-Alzette stattgefunden hat ;
- Dass eine Zusammenkunft mit den neuen Ver-

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment

Budget communal

- Que le budget a été arrêté en date du 18 janvier 2019 par Madame le Ministre de l'Intérieur ;

Dossier Crassier Mondercange

- Qu'au sujet de la décharge à matières inertes, une réunion de travail a eu lieu en date du 16 janvier 2019 avec tous les acteurs sur les thèmes suivants : eau et biodiversité, concept d'assainissement et les procédures d'autorisation, propriété et finances, communication et relations publics ainsi qu'en groupe de travail réduit la discussion sur l'accord quadripartite lequel sera élaboré en collaboration avec l'étude Kronshagen ;
- Qu'il est prévu que la convention sera finalisée dans les mois à venir.

Extension du syndicat Minett-Kompost

- Que 21 communes avec 230.000 habitants, provenant surtout de la région du Sud, sont membres du Minett-Kompost ;
- Que le Minett-Kompost traite 50.000 tonnes de déchets biologiques par an et qu'il dispose de deux installations pour d'une part le compost et d'autre part la méthanisation ;
- Qu'une demande d'adhésion de la part de la Ville de Luxembourg ainsi qu'une demande du syndicat SÍDEC pour une collaboration en matière de livraison ont été introduites ;
- Que des réflexions doivent être entamées pour analyser l'opportunité et le caractère national possible du syndicat ainsi que pour analyser si le bureau du Minett-Kompost pourra répondre aux exigences futures ;
- Que la part financière fixe des communes se réduira avec le nombre croissant de membres ;
- Que 21 collèges échevinaux étaient invités, dont 19 étaient présents lors de la réunion d'information le 21.1.2019 au centre culturel « Beim Nèssert » ;
- Que Madame le Ministre Carole Dieschbourg a été informée et qu'elle a eu une réaction positive et que le bureau du Minett-Kompost a été chargé par la suite d'entamer les procédures nécessaires ;
- Qu'en 2022 la modernisation sera achevée ;
- Qu'il est important de donner exemple en matière d'économie circulaire ;

Esch 2022 - Capitale Européenne de la Culture

- Qu'une entrevue pour les collèges échevinaux en date du 28.1.2019 et sur invitation de Monsieur le bourgmestre Georges Mischo a eu lieu à Esch-sur-Alzette ;
- Qu'une entrevue avec les nouveaux respon-

antwortlichen des Projekts Esch 2022, Frau Nancy Braun und Herrn Christian Mosar, am 14. Februar 2019 stattgefunden hat ;

UNESCO «Man and Biosphere»

- Dass die Region Süden eine Kandidatur für den Erhalt des Titels « réserve de biosphère » des Programms « Man and Biosphere » der UNESCO gestellt hat und dass der Startschuss für die diesbezügliche Bürgerbefragung in den 11 Südgemeinden begonnen hat;
- Dass eine Versammlung mit den Bürgern der Gemeinde am 18. März 2019 um 19 Uhr im Kulturzentrum « beim Nèssert » in Bergem organisiert wird ;

Daten/Termine

- 1.3.2019 Sportlerehrung im Kulturzentrum « Beim Nèssert »
- 9.3.2019 Buergbrennen
- 14.3.2019 Offizielle Vorstellung des Projekts des neuen Gemeindeateliers
- 16.3./17.3.2019 Hobby- a Konschtmaart
- 18.3.2019 Projekt UNESCO im Kulturzentrum « Beim Nèssert » in Bergem
- 22.3.2019 Nächste Sitzung des Gemeinderats
- Weitere Daten für die nächsten Gemeinderatssitzungen: 3.5.2019 und 7.6.2019

sables du projet Esch 2022, Mme Nancy Braun et M. Christian Mosar, a eu lieu en date du 14 février 2019 ;

UNESCO « L'homme et la biosphère »

- Que la région Sud a introduit une candidature pour obtenir le titre de « réserve de biosphère » du programme « l'homme et la biosphère » de l'UNESCO et que le lancement des consultations citoyennes dans les 11 communes du Sud a commencé ;
- Qu'une réunion sera organisée avec les citoyens de la commune en date du 18 mars 2019 à 19h00 au Centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem;

Dates à retenir

- 1.3.2019 Remise des prix aux sportifs méritants au centre culturel « Beim Nèssert »
- 9.3.2019 Buergbrennen
- 14.3.2019 Présentation officielle de l'atelier communal
- 16.3./17.3.2019 Hobby- a Konschtmaart
- 18.3.2019 Projet UNESCO au centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem
- 22.3.2019 Prochaine séance du Conseil Communal
- Autres dates à retenir pour les prochaines réunions du conseil communal : 3.5.2019 et 7.6.2019

3 BAUPROJEKT DER NEUEN GEMEINDEATELIERS IN MONNERICH « OP WERBETT » PROJET DE CONSTRUCTION DE NOUVEAUX ATELIERS COMMUNAUX À MONDERCANGE « OP WERBETT »

Der Gemeinderat nimmt mit 8 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen den Kostenvoranschlag und das detaillierte Projekt betreffend den Bau der neuen Gemeindeateliers in Monnerich für den Bedarf der Abteilungen « Gärtnerei » und « Atelier » sowie die Arbeiten bezüglich der Umwandlung des bestehenden Parkplatzes in einen ökologischen Parkplatz und des Spielplatzes, zu einem Betrag von 18.200.000,00 € inklusive MwSt. zu Lasten der Gemeinde Monnerich an.

Le conseil communal approuve avec 8 voix contre 4 voix le devis et le projet détaillé se rapportant à la construction des nouveaux ateliers communaux à Mondercange pour les besoins des services « jardinage » et « atelier », ainsi que le réaménagement du parking existant en parking écologique et de l'aire de jeux, accusant un montant à charge de la commune de Mondercange de 18.200.000,00 €, toutes taxes comprises.

4 URBANISMUS – PUNKTUELLE ÄNDERUNG DES PAG « GRAND-RUE » IN MONNERICH URBANISME – MODIFICATION PONCTUELLE DU PAG « GRAND-RUE » À MONDERCANGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig und definitiv die punktuelle Änderung des Flächennutzungsplans (PAG) betreffend die Umklassierung der Grundstücke in der « Grand-Rue » in Monnerich zur Realisierung eines Wasserrückhaltebeckens und der diesbezüglichen öffentlichen Infrastrukturen an.

Le conseil communal approuve à l'unanimité et définitivement la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) portant reclassement de terrains sis « Grand-Rue » à Mondercange, en vue de la réalisation d'un bassin d'orage et des infrastructures publiques y relatives.

5 PROJEKTE UND KOSTENVORANSCHLÄGE PROJETS ET DEVIS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig folgende Projekte und Kostenvoranschläge anzunehmen:

a) **Projekt und Kostenvoranschlag ASTA Rechnungsjahr 2019 - N° 201014** für die Instandsetzung des Feldweges mit Flurnamen « Am Hau » in Steinbrü-

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les projets et devis estimatifs suivants :

a) **Projet et devis ASTA exercice 2019 - N° 201014** pour la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Am Hau » à Pontpierre d'un montant de EUR 63.500,-

cken zu einem Betrag von EUR 63.500,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/411/221313/19005 – erstes Auftragen des Asphalts.

b) Projekt und Kostenvoranschlag ASTA Rechnungsjahr 2019 - N° 201015 für die Instandsetzung des Feldweges mit Flurnamen « Am Schlammebësch » in Bergem zu einem Betrag von EUR 59.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/411/221313/19006 – Beschichtung.

c) Projekt und Kostenvoranschlag ASTA Rechnungsjahr 2019 - N° 201016 für die Instandsetzung des Feldweges mit Flurnamen « Kiirchheck » in Steinbrücken zu einem Betrag von EUR 38.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/411/221313/19007 – Beschichtung.

d) Austausch des bestehenden Beleuchtungssystems des Fußballfeldes n°1 in Monnerich durch eine LED-Beleuchtung zu einem Betrag von EUR 127.000,- inklusive MwSt – Budgetartikel 4/821/221311/19026.

e) Grundschule und Sporthalle in Monnerich – Verschiedene Instandsetzungsarbeiten zu einem Betrag von EUR 109.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/910/221311/19029.

f) Instandsetzung der Sanitäranlagen auf dem Grundstück Robin Hood in Monnerich zu einem Betrag von EUR 50.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/821/221311/17014.

g) Instandsetzungsarbeiten der Sanitäranlagen und Austausch der Türen der Leichenhalle der Friedhöfe in Monnerich und Steinbrücken zu einem Betrag von EUR 40.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/626/221311/19021.

h) Sporthalle in Monnerich – Austausch der Anzeigetafel zu einem Betrag von EUR 40.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/822/221100/19028.

i) Grundschule Monnerich – Austausch des Feueralarmsystems zu einem Betrag von EUR 240.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/910/221311/19030.

j) Installierung neuer Anschlagtafeln für die Wahlen zu einem Betrag von EUR 15.000,- inklusive MwSt. – Budgetartikel 4/1122/223480/19001.

6 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Kommission des 3. Alters und der Gesundheit
Folglich des Rücktritts von Frau Georgette Gillen-Tavan als Vertreterin der Vereinigung « Seniorentreff Bergem Pontpierre », wird Frau Henriette Gerard (Ve Cornelius) von Amt wegen Mitglied in der Kommission des 3. Alters und der Gesundheit.

b) Jugendkommission
Folglich des Antrags der sozialistischen Partei, Sektion Monnerich, bestätigt der Gemeinderat einstimmig, dass Herr Gilles Hoffmann durch Herrn Carlo Gaggioli als Mitglied der Jugendkommission ersetzt wird.

TVAC – article budgétaire 4/411/221313/19005 – 1ère application d'enrobés à chaud.

b) Projet et devis ASTA exercice 2019 - N° 201015 pour la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Am Schlammebësch » à Bergem d'un montant de EUR 59.000,- TVAC - article budgétaire 4/411/221313/19006 - enduisage.

c) Projet et devis ASTA exercice 2019 - N° 201016 pour la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Kiirchheck » à Pontpierre d'un montant de EUR 38.000,- TVAC - article budgétaire 4/411/221313/19007 – enduisage.

d) Remplacement du système d'éclairage existant du terrain de football n° 1 à Mondercange par un éclairage LED pour un montant de EUR 127.000,- TVAC – article budgétaire 4/821/221311/19026.

e) Ecole primaire et hall sportif de Mondercange – Divers travaux de réfection pour un montant de EUR 109.000,- TVAC – article budgétaire 4/910/221311/19029.

f) Réfection des locaux sanitaires au terrain Robin Hood à Mondercange pour un montant de EUR 50.000,- TVAC – article budgétaire 4/821/221311/17014.

g) Travaux de réfection des locaux sanitaires et remplacement des portes de la morgue des cimetières à Mondercange et Pontpierre pour un montant de EUR 40.000,- TVAC – article budgétaire 4/626/221311/19021.

h) Hall sportif à Mondercange – Remplacement du tableau marquoir pour un montant de EUR 40.000,- TVAC – article budgétaire 4/822/221100/19028.

i) Ecole primaire de Mondercange - Remplacement du système de détection incendie pour un montant de EUR 240.000,- TVAC – article budgétaire 4/910/221311/19030.

j) installation de nouveaux panneaux d'affichage pour les élections pour un montant de EUR 15.000,- TVAC – article budgétaire 4/1122/223480/19001.

a) Commission du 3ième âge et de la Santé
Comme suite à sa démission en tant que représentante de l'association « Seniorentreff Bergem Pontpierre », Madame Georgette Gillen-Tavan, sera remplacée par Madame Henriette Gerard (Ve Cornelius) comme membre d'office à la Commission du 3ième âge et de la Santé.

b) Commission de la Jeunesse
Comme suite à la demande du parti socialiste, section de Mondercange, le conseil communal marque à l'unanimité son accord concernant le remplacement de Monsieur Gilles Hoffmann par Monsieur Carlo Gaggioli, comme membre de la commission de jeunesse.

7 BEGLEITKOMITEE DE KLIMAKTES « KLIMATEAM » COMITÉ D'ACCOMPAGNEMENT DU PACTE CLIMAT « KLIMATEAM »

Auf Vorschlag der sozialistischen Partei, entscheidet der Gemeinderat einstimmig Frau Christine Sschweich durch Herrn Marc Biever im Begleitkomitee des Klimapaktes « Klimateam » zu ersetzen.

a) Ernennung eines zusätzlichen Mitglieds
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Krys Pleimelding als zusätzliches Mitglied des Begleitkomitees des Klimapaktes « Klimateam » anzunehmen.

b) Vorschlag zur Nominierung der stellvertretenden Mitglieder der politischen Vertreter
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Nancy Arendt verh. Kemp (CSV), Herrn Jean Kihn (DP), Frau Christine Schweich (LSAP) und Herrn Joao Martins (Déi Gréng) als stellvertretende Mitglieder der politischen Vertreter der jeweiligen politischen Parteien des Begleitkomitees des Klimapaktes « Klimateam » zu ernennen.

Sur proposition du parti socialiste, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder au remplacement de Madame Christine Schweich par Monsieur Marc Biever au sein du Comité d'accompagnement du Pacte Climat « Klimateam ».

a) Nomination d'un membre supplémentaire
Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer Madame Krys Pleimelding comme membre supplémentaire du comité d'accompagnement du Pacte Climat « Klimateam ».

b) Proposition pour la nomination de membres-suppléants des représentants politiques
Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer Madame Nancy Arendt ép. Kemp (CSV), Monsieur Jean Kihn (DP), Madame Christine Schweich (LSAP) et Monsieur Joao Martins (Déi Gréng) comme membres suppléants des représentants politiques des partis politiques respectifs, siégeant au Comité d'accompagnement du Pacte Climat « Klimateam ».

8 BETRIEBSKONZEPT DER WOHNSTRUKTUR FÜR JUGENDLICHE « AL SCHOUL » IN BERGEM CONCEPT DE FONCTIONNEMENT DE LA STRUCTURE D'HABITATION POUR JEUNES « AL SCHOUL »

Auf Vorschlag des Schöffenrates entscheidet der Gemeinderat einstimmig das Betriebskonzept der Jugend-Wohnstruktur « Al Schoul » in Bergem anzunehmen und dementsprechend die Lohneinkommensverhältnisse anzupassen.

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le concept de fonctionnement de la structure d'habitation pour jeunes « Al Schoul » à Bergem, adaptant les conditions de revenu en conséquence.

9 VERTRÄGE CONVENTIONS

a) Dienstleistungsvertrag mit der Firma « Resultance S.A. »
Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen den Vertrag mit der Firma « Resultance S.A. » zur Beratung und Begleitung sowie der Prüfung der Funktionsweisen der Gemeindeabteilungen anhand eines Diagnostik mit vorgesehenen Leistungen in Höhe von EUR 50.000,- inklusive MwSt. für das Jahr 2019 anzunehmen.

b) Vertrag « EduCare-TechCare » im Interesse der Schulen der Gemeinde Monnerich
Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vertrag mit der Firma « Educdesign S.A. » zur Beratung und Begleitung betreffend die pädagogisch-technologische Innovation in den Schulen der Gemeinde Monnerich mit vorgesehenen Leistungen in Höhe von EUR 19.305,- inklusive MwSt. für das Jahr 2019 anzunehmen.

a) Convention de prestation de services avec la société « Resultance S.A. »
Le conseil communal décide avec 8 voix, contre 3 voix et 2 abstentions, d'approuver un contrat de consultance et d'accompagnement relatif à l'établissement d'un diagnostic et de la revue des modes de fonctionnement des services communaux, établi avec la société « Resultance S.A. » et prévoyant des prestations redevables d'un montant de EUR 50.000,- HTVA pour l'année 2019.

b) Contrat « EduCare-TechCare » dans l'intérêt des écoles de la commune de Mondercange
Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix un contrat de consultance et d'accompagnement relatif à l'innovation pédagogique-technologique dans les écoles de la commune de Mondercange, établi avec la société « Educdesign S.A. » et prévoyant des prestations redevables d'un montant de EUR 19.305,- TVAC pour l'année 2019.

10 NATIONALE VEREINIGUNGEN – AUSSERORDENTLICHE ZUSCHÜSSE FÜR 2018
ASSOCIATIONS NATIONALES – ALLOCATION DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES POUR 2018

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig folgenden nationalen Vereinigungen außerordentliche Zuschüsse für das Jahr 2018 zu einem Gesamtbetrag von EUR 1.050,- zu gewähren:

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides extraordinaires pour un montant total de EUR 1.050,- pour l'année 2018 aux associations suivantes :

Man to Human asbl (MTH)	€ 50.-
Association Luxembourg Alzheimer	€ 50.-
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung & La Canne Blanche	€ 50.-
SOS Faim	€ 50.-
Fondation Cancer	€ 50.-
Ile aux Clowns	€ 50.-
Handicap International	€ 50.-
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	€ 50.-
Natur&Ëmwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur	€ 50.-
Médécins sans frontières	€ 50.-
Omega 90	€ 50.-
CARE in Luxembourg asbl	€ 50.-
SOS Villages d'enfants Monde	€ 50.-
Friends of Patton's 26th Infantry Division	€ 50.-
D'Ligue – Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale	€ 50.-
Multiple Sclérose Lëtzebuerg (MSL)	€ 50.-
UNICEF Lëtzebuerg	€ 50.-
Fondation Autisme Luxembourg	€ 50.-
Chrëschte mam Sahel	€ 50.-
Blëtz a.s.b.l.	€ 50.-
Groupe Cynotechnique a.s.b.l.	€ 50.-

11 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN
CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig fünf Verträge zur Verfügungstellung und Nutzung von Wohnungen, abgeschlossen mit den Abnehmern der gemeindeeigenen Wohnstrukturen, anzunehmen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver cinq contrats de mise à disposition et d'utilisation de logements conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

12 ANTRÄGE
INTERVENTIONS

Interventionen der Gemeinderäte der sozialistischen Partei LSAP des 4. Februar 2019 bezüglich folgender Themen und Kenntnisnahme der diesbezüglichen Antworten seitens des Schöffenrates :

Intervention Stationieren « An Arzemt »

- dass die Problematik des unverantwortlichen Parkens an der Ecke der Straßen « An Arzemt » und « Op Dirbett » und im Wohnviertel « Am Rousegärtchen » sowie auch in der „Rue de l'Ecole“ in Steinbrücken bekannt sei;
- dass im Rahmen der Mobilitätsstudie, durchgeführt von der Gemeinde und dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés, diese Problematik analysiert wird um Abhilfe zu schaffen und dass in einer ersten Phase Verkehrsmessungen durchgeführt werden deren Resultate demnächst ausgewertet werden;
- dass Überlegungen bezüglich dieser Problematik Bestandteil der vorgeschlagenen Lösungen betreffend den Verkehr und die Mobilität im Rahmen der Studie sein werden;
- dass die Verkehrskommission um ihre Meinung gefragt wird;
- dass der „agent municipal“ dessen Arbeit am 1. März 2019 beginnt, gegebenenfalls einschreiten kann;
- dass die Disziplinlosigkeit der Autofahrer bei den Schulen sich nicht nur in den Morgenstunden bei Schulbeginn zeigt, sondern auch in den Mittagsstunden und immer bei Unterrichtsbeginn und Unterrichtsschluss;
- dass der Gemeinderat versichert sein kann dass die nötigen Bemühungen unternommen werden um schnellstmöglich zu reagieren.

Intervention Einschreibung in die Wählerlisten

- dass 177 nicht-luxemburgische Personen sich auf die Wählerlisten für die Europawahlen eingeschrieben haben ;
- dass 1.160 Briefe an die betroffenen Einwohner verschickt wurden um sie über die Wahlen und ihre Rechte und Pflichten diesbezüglich zu informieren und sie zu mobilisieren sich in die Wählerlisten eintragen zu lassen ;
- dass Broschüren betreffend die Europawahlen im Eingangsbereich des Gemeindehauses ausliegen ;

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal aux questions posées par le parti socialiste LSAP en date du 4 février 2019 en précisant notamment :

Intervention stationnement « An Arzemt »

- que la problématique du stationnement irresponsable des habitants emmenant leurs enfants à l'école au coin des rues « An Arzemt » et « Op Dirbett » et dans le quartier « Am Rousegärtchen » est connue ainsi que l'existence de la même problématique dans la Rue de l'Ecole à Pontpierre ;
- que dans le cadre de l'étude de mobilité effectuée par la Commune et le bureau d'étude Schroeder & Associés, cette problématique sera analysée pour y remédier et que dans un premier temps des mesurages du trafic sont réalisés dont les résultats seront obtenus sous peu ;
- que les réflexions de cette problématique feront partie intégrante des solutions proposées en matière de trafic et mobilité dans le cadre de l'étude ;
- que la Commission de circulation sera consultée pour son avis ;
- que l'agent municipal qui commence son travail le 1er mars 2019 pourra, le cas échéant, intervenir ;
- que l'indiscipline des automobilistes près des écoles se manifeste non seulement le matin avant le début des cours, mais aussi à midi et aux autres horaires de début et de fin des cours ;
- que le conseil communal pourra être rassuré que les efforts nécessaires sont entrepris pour réagir le plus vite possible.

Intervention inscriptions listes électorales

- que 177 personnes non-luxembourgeoises se sont inscrites aux listes électorales pour les élections européennes ;
- que 1.160 lettres ont été envoyées aux habitants concernés pour les informer sur les élections et leurs droits et devoirs y relatifs et les mobiliser pour s'inscrire sur les listes électorales ;
- que des brochures sont mises à disposition dans le foyer de la Mairie ;
- que les informations importantes sont publiées sur la page internet et la page Facebook de la Com-

- dass die wichtigen Informationen seit dem 28.1.2019 auf der Internet- und Facebook-Seite der Gemeinde veröffentlicht sind;
- dass in diesem Rahmen die Gemeinde ihre Türen am Samstagmorgen des 9.2.2019 öffnet damit interessierte Personen sich auf die Wählerlisten einschreiben können.

Intervention Verkehrsreglement

- dass Herr Bürgermeister den Gemeinderäten dankt, dass sie die Aufmerksamkeit auf den Fakt gelenkt haben, dass zwei Verkehrsverordnungen keine Dringlichkeitsverordnung waren;
- dass die Situation inzwischen behoben worden ist.

Intervention Wildschweine

- dass der Schöffenrat sich der Problematik der Wildschweinüberbevölkerung in Monnerich und Steinbrücken bewusst ist;
- dass zurzeit nach Lösungen gesucht wird;
- dass in Zusammenarbeit mit dem Förster, Herr Assel, Vorortbesichtigungen in den Jagdparzellen n°587 und 588 durchgeführt wurden;
- dass die Situation dramatisch ist und dass sogar auf der Autobahn auf Höhe des ZARE Wildschweine gesichtet worden sind;
- dass die Organisation einer detailliert geplanten Treibjagd die einzige Möglichkeit zu sein scheint den Wildschweinbestand einzudämmen ;
- dass Herr Bürgermeister Frau Ministerin Carole Dieschbourg kontaktiert hat um die Wildschweinproblematik in der Gemeinde Monnerich zu erklären, da die Wildschweine eine Gefahr für die Einwohner und Autofahrer darstellen sowie Materialschäden anrichten;
- dass Frau Ministerin Frau Cellina der „Administration de la Nature et des Forêts“ mit dem Dossier beauftragt hat ;
- dass eine Zusammenkunft für den 28.2.2019 mit den Vertretern der ANF und den Besitzern der betroffenen Jagdparzellen geplant ist ;
- dass der Schöffenrat den Gemeinderat über die weiteren Schritte informieren wird.

Intervention Gartensiedlung

- dass der Schöffenrat weder offiziell noch inoffiziell seitens Einwohnern über die Entscheidung des Escher Schöffenrates informiert wurde, den Zugang zu den Escher Gartensiedlungen auf die eigenen Einwohner zu begrenzen;
- dass bis jetzt keine Namen von Personen die in der Gemeinde Monnerich wohnen bekannt sind welche betroffen sein könnten und so kein unmittelbares Eingreifen seitens des Schöffenrates vorgesehen ist.

mune depuis le 28.1.2019 ;

- que dans ce cadre la Commune ouvre ses portes le matin du samedi le 9.2.2019 pour que les personnes intéressées puissent s'inscrire sur les listes électorales.

Intervention règlements de circulation

- que M. le bourgmestre remercie les conseillers d'avoir attiré l'attention au fait que deux règlements de circulation n'étaient pas de règlements d'urgence ;
- que la situation a été redressée entretemps.

Intervention sangliers

- que le collège échevinal est conscient de la problématique de la surpopulation des sangliers à Mondercange et à Pontpierre ;
- que des réflexions sur des solutions possibles sont en cours ;
- que des visites des lieux avec le garde forestier M. Assel aux lots de chasse n°587 et 588 ont été effectuées ;
- que la situation est dramatique et que même sur l'autoroute à la hauteur du ZARE, des sangliers ont été vus ;
- que l'organisation d'une chasse/battue semble être la seule solution pour endiguer la population des sangliers et que celle-ci doit être préparée minutieusement ;
- que M. le bourgmestre a contacté Mme la Ministre Carole Dieschbourg pour lui expliquer la problématique des sangliers qui mettent en danger les habitants et les automobilistes et causent des dégâts matériels ;
- que Mme la Ministre a chargé Mme Cellina de l'Administration de la Nature et des Forêts du dossier ;
- qu'une réunion est prévue en date du 28.2.2019 avec les représentants de l'ANF et les propriétaires des lots de chasse concernés ;
- que le collège échevinal informera le conseil communal des suites prises.

Intervention cité jardinière

- que le collège échevinal n'était pas informé, ni officiellement, ni par des habitants concernés de la décision du collège échevinal d'Esch-sur-Alzette de limiter l'accès aux cités jardinières eschoises à ses seuls habitants ;
- que jusqu'à présent il n'est pas communiqué de noms de personnes habitants dans la commune qui seraient concernées et qu'ainsi une intervention immédiate de la part du collège échevinal n'est pas prévue.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



 Jeannot FÜRPASS Bourgmestre 			 Jean KIHN Échevin 	
 Nancy ARENDT ép. KEMP Échevine 	 Claude CLEMES Conseiller 		 Serge GASPAR Conseiller 	
 Marianne BAUSTERT-BERENS Conseillère 	 Anouk BOEVER-THILL Conseillère 		 Servais QUINTUS Conseiller 	
 Christine SCHWEICH Conseillère 	 Marc FANCELLI Conseiller 		 Danielle BECKER-BAUER Conseillère 	
 John VAN RIJSWIJK Conseiller 	 Marc BIEVER Conseiller 			

CENTRE DE RECYCLAGE

Syndicat Intercommunal à Vocation ECologique



NOCTURNE

NOUVEAUTÉ



Avril → Octobre ouvert tous les mercredis
de 8:00hrs à 18:50hrs!



CHANGEMENT DE
REGLEMENTATION

www.sivec.lu

QUANTITÉS LIMITÉES PAR VISITE



1m³ pour les fractions de déchets solides.
30 litres en volume pour les fractions de déchets liquides.

* Sur autorisation préalable, il est permis de décharger exceptionnellement
des quantités plus importantes. **+352 28 38 48 - 600**

OBLIGATOIRE: CARTE D'ACCÈS



Sont admis au centre de recyclage du SIVEC
uniquement les particuliers et entreprises munis
d'une carte d'accès à titre personnel.

Pour pouvoir recycler ses déchets, il faut trier. Pas de recyclage possible sans tri
sélectif. Trier préalablement, c'est gagner du temps. **Polluons moins, trions plus.**

Conseils de tri | Visites guidées | Formations
N'hésitez pas à nous contacter **+352 28 38 48 - 600**



SIVEC



www.sivec.lu

B.P.49
L-3801 Schifflange

Route de Bergem (CR 169)
entre Schifflange et Foetz

FR
CE
A
IO
NS

TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30
PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

PHILIPPI Martine
✉ martine.philippi@mondercange.lu
☎ 55 05 74-89

Secrétariat

secrétaire communal f.f.
HUREMOVIC Muris
✉ muris.huremovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-94
THUILLIER Laure
✉ laure.thuillier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-43
OTH Carole
✉ carole.oth@mondercange.lu
☎ 55 05 74-45

Recette

PIERRE Laurent
receveur communal
✉ laurent.pierre@mondercange.lu
☎ 55 05 74-35
REINERT Guy
✉ guy.reinert@mondercange.lu
☎ 55 05 74-34

Service financier

LULLING Karin
✉ karin.lulling@mondercange.lu
☎ 55 05 74-31
HOFFMANN Gilles
✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-59
FONCK Carole
✉ carole.fonck@mondercange.lu
☎ 55 05 74-48
POULL Gilbert
✉ gilbert.poull@mondercange.lu
☎ 55 05 74-37

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy
✉ guy.mathieu@mondercange.lu
☎ 55 05 74-33
REISCH Mireille
✉ mireille.reisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-32

Service culture et communication

PLEIMELDING Krys
✉ krys.pleimelding@mondercange.lu
☎ 55 05 74-68
FRITSCH Roland
✉ roland.fritsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-76
NOEL Emilie
✉ emilie.noel@mondercange.lu
☎ 55 05 74-45

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola
✉ paola.ontano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-39

BORRI Tania
assistante sociale
✉ tania.borri@mondercange.lu
☎ 55 05 74-92

KIRPS Yves
chargé de direction Maison Relais
✉ yves.kirps@mrcm.lu
☎ 55 15 21-21
KICKERT Annette
secrétaire Maison Relais
✉ annette.meyrer@mrcm.lu
☎ 55 15 21-29

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann
✉ yann.koenig@mondercange.lu
☎ 55 05 74-63

Office social

DEFAY Mandy
assistante sociale
✉ mandy.defay@mondercange.lu
☎ 55 05 74-86
DARUWALLA Marissa
assistante sociale - REVIS
✉ marissa.daruwalla@mondercange.lu
☎ 55 05 74-40
DHUR Irene
secrétaire
✉ irene.dhur@mondercange.lu
☎ 55 05 74-85

Service logement

BREMER Lisa
assistante sociale
✉ lisa.bremer@mondercange.lu
☎ 55 05 74-60
BADIA Carole
secrétaire
✉ carole.badia@mondercange.lu
☎ 55 05 74-82

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge
✉ serge.lauer@jumo.lu
☎ 55 05 74-58
JAM Steve
✉ steve.jam@jumo.lu
☎ 55 05 74-57
GOUVEIA Katia
✉ katia.gouveia@jumo.lu
☎ 55 05 74-56

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Travaux Municipaux

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-74
SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-78
MICHELS Laurent
✉ laurent.michels@mondercange.lu
☎ 55 05 74-53

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-65
SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-79
FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-77
AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-70

Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-93

Service Urbanisme et Aménagement du Territoire

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-71
HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-73
SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-72

Service écologique

ROTONDANO Estelle
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-50

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
chargée de direction
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 26 55 36-202
PAGNACCO Guillaume
chef de cuisine
✉ guillaume.pagnacco@gim.lu
☎ 26 55 36-504
MATHIEU Anna
chargée de direction „Club Senior“
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 26 55 36-502

Portiers

OESTREICHER Patrick
✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-36
KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14-55
HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200
DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36-509
KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36-203

Service d’Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05-44 / 621 354 400
Adresse : CISMIR - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-51

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-61

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes 55 05 74-54
Centre Culturel „beim Nèssert“ 27 51 41
Centre d’Intervention Sapeurs-Pompiers 55 44 05
Centre Senior „A Bosselesch“ 26 55 36
Centre de Football, Mondercange 55 10 58
Hall Sportif, Mondercange 55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre 57 09 12
CIGL Mondercange 55 81 11
Police 244 57-200
PIMODI (Piscine scolaire) 55 60 25-402
Préposé Forestier 55 05 74-84

JUMO Jugend Monnerech
Réservations et Inscriptions
Secrétariat
Bureau de la population
Service écologique
Gestion des déchets
Ateliers communaux
Centre A Bosselesch
événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu
res-ins@mondercange.lu
commune@mondercange.lu
population@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu
dechets@mondercange.lu
atelier@mondercange.lu
info@gim.lu
sport@mondercange.lu

8002 60 80

PUBLIC VIEWING
DUERFPLAZ
MONNERECH

01.06.2019
21H00

FINALE



Bbq & Cocktails

TOTTENHAM HOTSPURS - FC LIVERPOOL

19:00

BUVETTE A GRILL
ASSURÉIERT VUN DER
ENTENTE VUN DE VERÄINER VUN DER GEMENG MONNERECH



COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre


Singing Ladies Monnerech



**Mär Invitéieren op eisen Summer-Concert
Am Centre Arthur Thinnès zu Monnerech
29.06.2019 um 20h00**



Harmonie Municipale de la ville de Differdange Direktioun: Gilles Krein	Singing Ladies Monnerech Direktioun: Nadine Kleman Piano: Marij Janssen Batterie: Paul Huybrechts
--	--

 **Den Entrée ass fräi**

E Project vun der Chorale Princesse Marie-Astrid Monnerech

Singing Ladies - Chorale Princesse Marie-Astrid E groust Stéck Kultur vu Monnerech

Sangen an enger jonker Grupp mëscht Där Spaass? Da mell Dech bei eiser Dirigentin dem Nadine - info@cpma.lu

Mär leieren eis Lidder während eise Proufweekend, mat der Dropbox an/oder während eise gemeinsamen Prouwen (Dönschdes / Donneschdes "fir déi, déi bis 18 Joer" an verschidden Sonndeger) a fannen fir all Lady déi passend Léisung (och wann s du Schichten schafft oder am Ausland bass). Eis Prouwen sinn zu Monnerech am Centre A Bosselesch (1, rue de Limpach).

Mär freeën eis elo schonn op Dech.

Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Carole Oth, Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Roland Fritsch, Sabrina Raspado

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, SICONA, Dino Ruffato, JUMO, GIM asbl, les différentes Commissions Consultatives, UNESCO, OekoZenter, SIVIC, Alleva Enzo Architectes & Associés.

Layout / Conception: plank / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3000

